



2006年報告

# 家居廢物源頭分類計劃

Annual Report 2006

Programme on Source Separation of Domestic Waste



擴大回收物料種類

More Types of Recyclable Materials



在樓層分類

Source Separation on Each Floor

樓層梯間 Staircase Landing



樓層垃圾房 Refuse Room



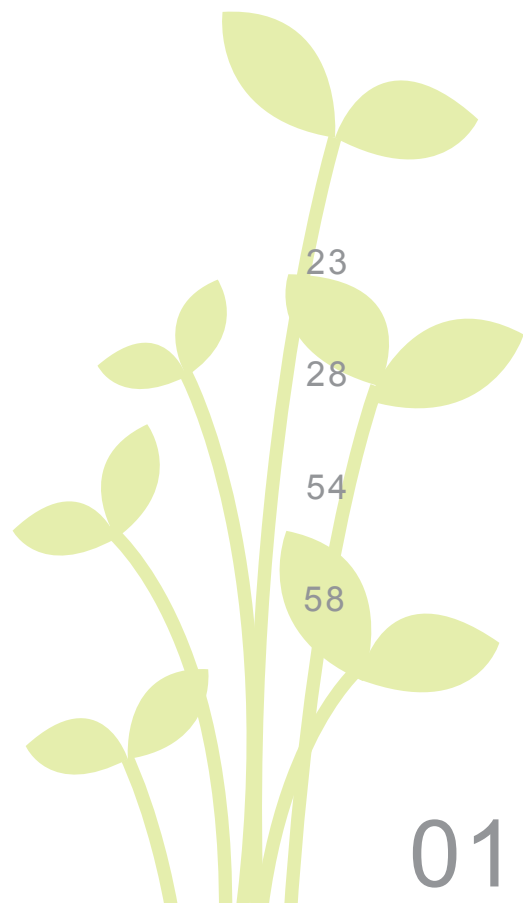
環境保護署

Environmental Protection Department

# 目錄

## Contents

|          |   |           |
|----------|---|-----------|
| <b>1</b> | <b>前言</b>   | <b>02</b> |
|          | Foreword  |           |
| <b>2</b> | <b>立法會環境事務委員會主席序言</b>   | <b>04</b> |
|          | Message from the Chairman, Panel on Environmental Affairs,<br>Legislative Council     |           |
| <b>3</b> | <b>香港物業管理公司協會會長題辭</b>   | <b>06</b> |
|          | Message from the President, Hong Kong Association of<br>Property Management Companies |           |
| <b>4</b> | <b>有關家居廢物源頭分類計劃</b>   | <b>08</b> |
|          | About the Programme on Source Separation of Domestic Waste                            |           |
| 4.1      | 我們的目標   |           |
|          | Our Goals   |           |
| 4.2      | 計劃的運作   |           |
|          | How the Programme Works   |           |
| <b>5</b> | <b>進展</b>   | <b>12</b> |
|          | Progress  |           |
| 5.1      | 成效  |           |
|          | Achievements  |           |
| 5.2      | 困難  |           |
|          | Constraints   |           |
| 5.3      | 技術支援  |           |
|          | Technical Support   |           |
| 5.4      | 資助  |           |
|          | Funding Support   |           |
| <b>6</b> | <b>教育和宣傳</b>  | <b>23</b> |
|          | Education and Promotion   |           |
| <b>7</b> | <b>成功的例子</b>  | <b>28</b> |
|          | Model Cases   |           |
| <b>8</b> | <b>下一階段的工作</b>  | <b>54</b> |
|          | The Next Stage  |           |
| <b>9</b> | <b>參與屋苑 / 樓宇一覽表</b>   | <b>58</b> |
|          | List of Participating Housing Estates / Buildings                                     |           |



# 1 前言

本港的堆填區在數年後即會飽和。由於新的堆填用地匱乏，政府於二零零五年一月推出家居廢物源頭分類計劃，希望每一位市民同心協力，以可持續的方式處理廢物，積極參與減少廢物、將廢物循環再用及回收再造。

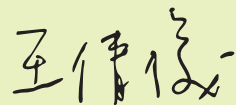
廢物源頭分類計劃鼓勵參與的屋苑在樓層設置廢物分類回收設施，讓居民可以把已分類的廢物放進回收設施內，方便他們參與廢物分類回收。計劃亦增加可回收物料的種類，以便有更多物料可以循環再造或再用。

我們已定下了遠大的目標，冀望在二零一零年有八成市民參與廢物源頭分類計劃。此外，我們希望透過是項計劃和《都市固體廢物管理政策大綱（2005-2014）》所載的其他措施，把家居廢物的回收率由二零零五年的16%提升至二零一二年的26%。

計劃初步的成績令人鼓舞。我們的目標是至二零零六年底可招募470個屋苑參與計劃。在短短的兩年內，參與屋苑的數目已達至497個，涵蓋29%的人口。家居廢物的回收率在二零零六年亦已上升至20%。同時，家居棄置廢物量亦持續下降，與二零零五年比較，二零零六年的棄置廢物量下降了3%。

今年，我們會為計劃委任推廣大使。我們會於電視及電子媒體播放政府宣傳短片；在公共交通工具和報章上張貼及刊登宣傳廣告；在各區展開巡迴宣傳活動；並與社區團體合作去招募更多屋苑參與計劃。私人屋苑會繼續獲得環境及自然保育基金的資助去購置廢物源頭分類設施。此外，環境保護署會繼續與屋宇署合作，共同研究加入法定要求，在新建的住宅樓宇每層預留空間作存放垃圾和回收物料之用。

減少廢物是其中一個最容易及最有效的方法去保護我們的環境，我們需要每位市民的積極支持及參與。



環境局常任秘書長 /  
環境保護署署長  
王倩儀太平紳士

## Foreword

---

The Programme on Source Separation of Domestic Waste was launched in January 2005 to address an urgent environmental problem. Hong Kong's landfills will be full within a few years and we are running out of land to build new ones. We therefore need everyone in the community to help manage waste more sustainably, by reducing, re-using and recycling waste.

The source separation programme seeks to make it as convenient as possible for all of us to participate in waste recovery. It promotes floor-based facilities where residents can conveniently drop off their separated waste. It also broadens the types of recyclables collected significantly so that more materials can be recycled or re-used.

Our targets are ambitious. By 2010, we want 80% of the population to participate in the source separation programme. Through source separation and other measures contained in the "Policy Framework for the Management of Municipal Solid Waste (2005-2014)", we aim to increase domestic waste recovery rate from 16% in 2005 to 26% by 2012.

The initial results are encouraging. In just two years, we have recruited 497 housing estates against a target of 470 for 2006 and extended the Programme to cover 29% of the population. In 2006, the domestic waste recovery rate has increased to 20%. At the same time, domestic waste loads have also continued to drop, with a decrease of 3% in 2006 when compared to 2005.

This year, we will appoint Ambassadors to the Programme to help attract publicity. Announcements of Public Interest will be broadcast on TV and electronic media. Advertisements will be placed on public transport and in newspapers. Road shows will be organised in various districts. Community groups will be recruited to approach estates and encourage them to join the Programme. Private estates will continue to be supported through the Environment and Conservation Fund. And the Environmental Protection Department will continue to work with the Buildings Department to explore the feasibility of requiring new residential buildings to reserve floor space for refuse storage and materials recovery.

Waste reduction is one of the easiest and most effective ways for all of us to contribute to environmental protection. We need everyone in the community to realise and support this.



Anissa Wong Sean-ye, JP  
Permanent Secretary for the Environment /  
Director of Environmental Protection



## 2 立法會環境事務委員會主席序言



享用資源的消費者，無可避免也是廢物生產者。但我們都明白，廢物放對地方，便是可循環再生的資源。

每位香港市民每天棄置約一公斤家居廢物。換句話說，不到兩個月，我們便棄置了相當於一名成年人體重的家居廢物。2005年，香港每天產生約6,800噸家居廢物，全數運往堆填區處理，數量雖比2000年減少約一成，但仍然大有改善空間。

從街頭的三色回收到大廈的源頭分類，不單是量的增加，更是質的飛躍。減少棄置廢物，有賴社會上下通力合作，主動分類，並減少不必要的浪費。就屋苑的個別情況落實源頭分類，方便住戶建立良好的減廢習慣，大廈法團的中介角色至為重要。

環境保護署推行的家居廢物源頭分類計劃，是推行源頭減廢的重要一步。本報告詳述了計劃在過去一年來的成果和經驗，可供大廈法團和管理公司參考借鑒。

余若薇

立法會環境事務委員會主席

## Message from the Chairman, Panel on Environmental Affairs, Legislative Council

---



Every consumer of resources is also a producer of waste. But we all know too well that waste, if put in the right place, can be turned into resources for future use.

In Hong Kong, every one of us dispose of about 1 kg of household waste every day. The waste we produce amounts to the weight of an average adult in less than two months. In 2005, 6,800 tons of household waste was collected everyday in the territory and disposed of in landfills. The figure is down 10% compared with those in 2000, but there is ample room for improvement.

Up until recent months, when we talk about recycling, it is only the waste separation bins of three different colours in the streets. Now is the time to move up a gear and implement source separation in buildings. This is not just an increase in the amount of recycling, but also a change of quality of life, a reform of the way we turn “waste” into “resources”, day in day out. In this regard, the owners’ corporation plays a vital role as a facilitator. Residents will be able to fit into the scheme and build up a responsible recycling habit without much effort.

The Programme on Source Separation of Domestic Waste launched by the Environmental Protection Department is an important step towards reduction of waste at source. This annual report provides detailed information of the programme and customized solutions which will be a good reference for owners’ corporations and management companies alike.

**Audrey Eu Yuet-mee**  
Chairman, Panel on Environmental Affairs  
Legislative Council

# 3 香港物業管理公司協會會長題辭



THE HONG KONG ASSOCIATION OF  
PROPERTY MANAGEMENT COMPANIES  
香港物業管理公司協會

環境保護署  
二零零六年《家居廢物源頭分類計劃》年報

新猷始肇  
共創環保

香港物業管理公司協會

會長

孫國棟

敬賀

The Hong Kong Association of Property Management Companies

Correspondence Address: Units 2709-2711, 27th Floor, Shui On Centre, 6-8 Harbour Road, Wanchai, Hong Kong

網址 Website: [www.hkapmc.org.hk](http://www.hkapmc.org.hk) 电子邮箱 E-mail: [office@hkapmc.org.hk](mailto:office@hkapmc.org.hk)

通訊地址: 香港灣仔港灣道6-8瑞安中心27樓2709-2711室 電話 Telephone: 2186 6101 傳真 Fax: 2189 7245

# Message from the President, Hong Kong Association of Property Management Companies



**THE HONG KONG ASSOCIATION OF  
PROPERTY MANAGEMENT COMPANIES**  
香港物業管理公司協會

## ***Message to Environmental Protection Department***

*On behalf of the Hong Kong Association of Property Management Companies Limited, I wish to offer my most sincere congratulations to the Environmental Protection Department on the huge success of Domestic Waste Source Separation Programme.*

*In the past two years, my fellows and I have had the honour and privilege of working with your Department in the implementation of this programme. We are deeply impressed by your commitment and dedication to promoting public acceptance on source separation of domestic waste. Please keep up the magnificent work.*

*Come what may, HKAPMC would like to pledge our support to the Environmental Protection Department in all your worthwhile endeavours.*

**K. L. Suen, MH**  
*President*  
*Hong Kong Association of*  
*Property Management Companies*

**The Hong Kong Association of Property Management Companies**

Correspondence Address: Units 2709-2711, 27th Floor, Shui On Centre, 6-8 Harbour Road, Wanchai, Hong Kong

網址 Website : [www.hkapmc.org.hk](http://www.hkapmc.org.hk) 電子郵箱 E-mail : [office@hkapmc.org.hk](mailto:office@hkapmc.org.hk)

通訊地址: 香港灣仔港灣道6-8瑞安中心27樓2709-2711室 電話 Telephone: 2186 6101 傳真 Fax: 2189 7245



# 4 有關家居廢物源頭分類計劃

## About the Programme on Source Separation of Domestic Waste

### 4.1 我們的目標

環境保護署（下稱「環保署」）推行的家居廢物源頭分類計劃，旨在使更多家居廢物能夠回收供循環再用或再造，從而減少廢物量和延長現存堆填區的壽命。我們在減少家居廢物方面已見成效。由二零零零年至今，家居廢物已累積減少13%，而單在二零零五年便已錄得3%的減幅。儘管如此，當中仍有很大的改善空間。

每年大約有40%的都市固體廢物會被分類回收，當中大部分為工商業廢物，而家居廢物只佔少數。在二零零五年，只有16%的家居廢物被分類回收。我們認為這個情況可有重大改善，並定出了以下目標：



### 4.1 Our Goals

The Programme on Source Separation of Domestic Waste was established by the Environmental Protection Department (EPD) to recover more domestic waste for re-use and recycling, with the aim of reducing waste loads and extending the life of existing landfills. Some success has already been achieved in domestic waste reduction, with a cumulative decrease of 13% since 2000 and a 3% decrease in 2005 alone. However, there is still much room for improvement.

About 40% of municipal solid waste is recovered each year, but most of that comes from the commercial and industrial sectors, not households. In 2005 only 16% of domestic waste was recovered. We believe this can be improved substantially and has set the following targets:

- 
- 在二零一零年或之前，全港有80%的人口透過家居廢物源頭分類計劃參與廢物分類回收。
  - 透過推行家居廢物源頭分類及在二零零五年十二月發表的《都市固體廢物管理政策大綱（2005-2014）》所載的其他措施，使家居廢物回收率在二零一二年或之前提升至26%。
  - To have 80% of Hong Kong's population recovering their waste for re-use and recycling by 2010 through source separation of domestic waste.
  - To increase domestic waste recovery to 26% by 2012 through source separation of domestic waste and other measures set out in the "Policy Framework for the Management of Municipal Solid Waste in Hong Kong (2005-2014)" issued in December 2005.

政府會「推廣一個全港性的源頭分類運動，鼓勵家庭於源頭將家居廢物分類，以提高回收量和減少廢物。」——摘錄自行政長官在二零零五年發表的施政綱領。

The Government will "roll out a territory-wide source separation campaign to encourage households to separate waste at source, thereby improving recovery and reducing waste." – The Chief Executive in his 2005 Policy Agenda.

## 4.2 計劃的運作

環保署於二零零五年一月在全港推行的家居廢物源頭分類計劃，其目的是擴大可回收物料的種類，以及方便居民參與廢物源頭分類。我們期望在二零一零年或之前，超過1,300個屋苑，即相當於全港80%的人口會參與計劃。



### 4.2 How the Programme Works

The Programme on Source Separation of Domestic Waste was launched territory-wide in January 2005 to expand the types of waste collected for re-use and recycling, and to make it as easy as possible for every household in Hong Kong to participate. By 2010, more than 1,300 housing estates representing 80% of the population hopefully will have joined the programme.

| 參與屋苑數目的累計目標<br>Cumulative Targets for Participation of Housing Estates     |      |      |      |      |      |                   |
|--|------|------|------|------|------|-------------------|
| 年份 Year  | 2005 | 2006 | 2007 | 2008 | 2009 | 2010              |
| 屋苑類別 Housing type  |      |      |      |      |      |                   |
| 公共屋邨<br>Public housing estates   | 30   | 70   | 100  | 120  | 140  | 160               |
| 私人屋苑（包括政府宿舍）<br>Private housing estates<br>(including government quarters) | 150  | 400  | 600  | 800  | 1000 | 1200              |
| 總計<br>Total  | 180  | 470  | 700  | 920  | 1140 | 1360 <sup>#</sup> |

# 相當於全港人口的80%

# Representing 80% of the population

各參與的屋苑／樓宇會根據其實際環境和其他特點，「度身訂造」最適合的廢物分類回收模式。他們可在方便的地點，例如每層的垃圾房和樓梯平台，設置合適的廢物分類回收設施。此外，可回收物料的種類亦已擴大，除了廢紙、鋁罐和膠樽外，也可回收其他日常用品，例如購物膠袋、光碟和餅乾罐等。

Each participating housing estate / building adopts a waste separation and recovery system adapted to their physical constraints and other characteristics. They can install suitable waste separation facilities at convenient locations, such as refuse rooms and staircase landings on each floor. They can also expand the types of recyclables accepted beyond waste paper, aluminium cans and plastic bottles, to include such everyday items as plastic shopping bags, compact discs and metal biscuit tins.



我們綜合過往不同的家居廢物分類試驗計劃後，了解到香港樓宇的設計、間格和其他特點大不相同，故此應讓物業經理和業主自行決定採用最適合的廢物分類回收模式。

This approach has resulted from trials on various domestic waste separation and recovery systems. It recognises that Hong Kong buildings vary greatly in their layout, design and other characteristics, and that property managers and owners should be given flexibility in deciding which system to adopt.



# 5 進展

## Progress

### 5.1 成效

家居廢物源頭分類計劃的進展理想，兩年間已有497個屋苑報名參加，高於我們所訂下的470個屋苑的目標。截至二零零六年年底，全港約200萬人或29%的人口可參與家居廢物源頭分類和回收更多種類的可回收物料。大部分參與屋苑的廢物回收量都錄得可觀的增幅：

- 在樓下設置回收設施的屋苑當中，約120個屋苑匯報，透過擴大可回收物料的種類，他們的廢物回收量平均增加36%。
- 至於在每個樓層設置廢物分類回收設施的屋苑，表現更加理想——約70個屋苑匯報他們的廢物回收量平均增加54%。

### 5.1 Achievements

The Programme on Source Separation of Domestic Waste has had a successful start, enrolling 497 housing estates in its first two years against a target of 470. As at end 2006, some two million people or 29% of the population could participate in source separation of domestic waste and recycle a much wider range of recyclables. Most of the estates had recorded impressive increases in waste recovery:

- Among the housing estates with expanded ground-level waste separation facilities, some 120 of them reported that their waste recovery rates increased by an average 36%, by collecting a wider range of recyclables.
- Estates that installed waste separation facilities on each floor performed even better – some 70 of them reported an average 54% increase in their waste recovery rates.

此外，自計劃推行後，約有80個過往並未有參與廢物分類的屋苑開始在屋苑內推行廢物源頭分類。部分屋苑在樓層設置廢物分類回收設施，部分則在樓下設置廢物分類回收設施。

廢物回收量的上升促使參與屋苑的廢物棄置量平均減少約3至4%。

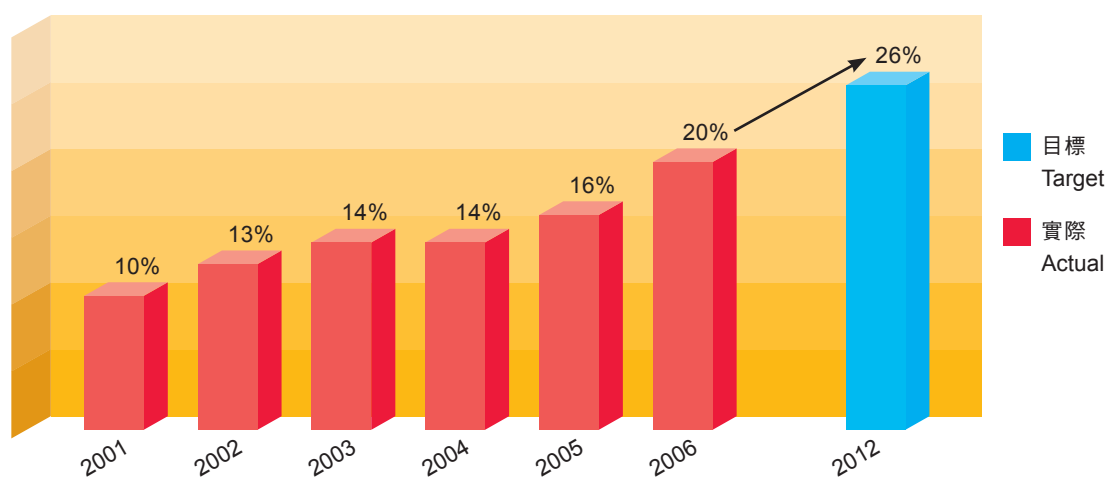
家居廢物的回收率在二零零六年亦已上升至20%。同時，棄置廢物量亦持續下降，與二零零五年比較，二零零六年的棄置廢物量下降了3%。

About 80 participating estates had never done any waste separation and recovery before joining the programme. Some estates installed waste separation facilities on each building floor and others set up waste separation bins on ground floor.

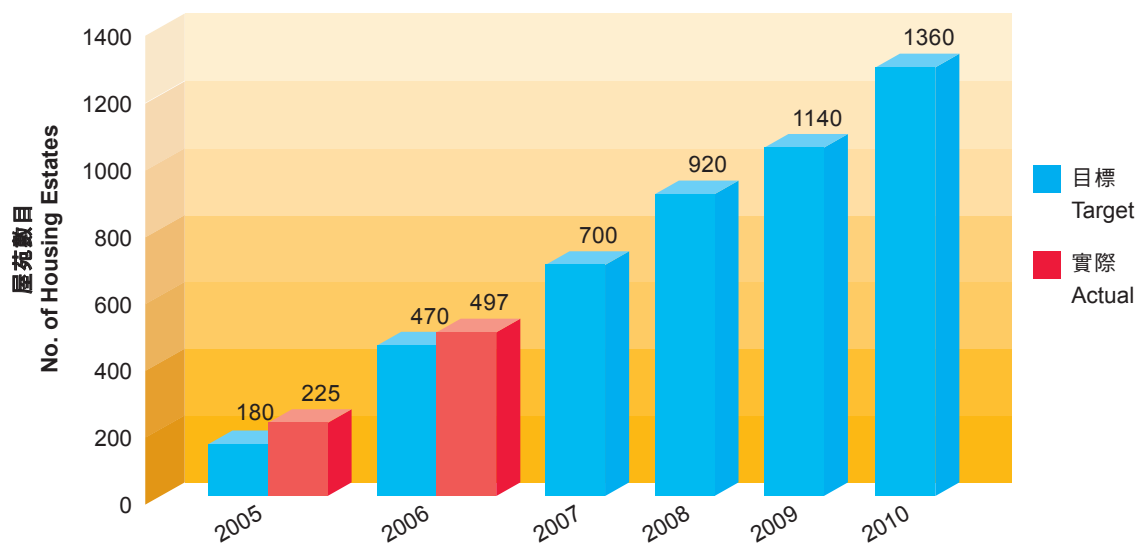
The improved recovery of waste helped to reduce the quantity of waste requiring disposal to 3 – 4% overall among the participating housing estates.

In 2006, the domestic waste recovery rate has increased to 20%. At the same time, domestic waste loads have also continued to drop, with a decrease of 3% in 2006 when compared to 2005.

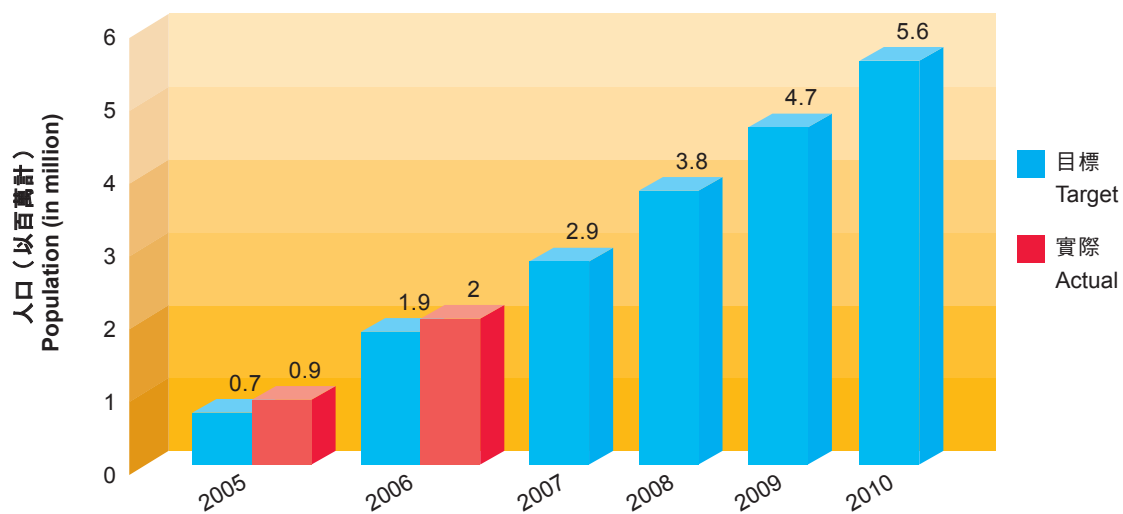
家居廢物回收率  
Domestic Waste Recovery Rate



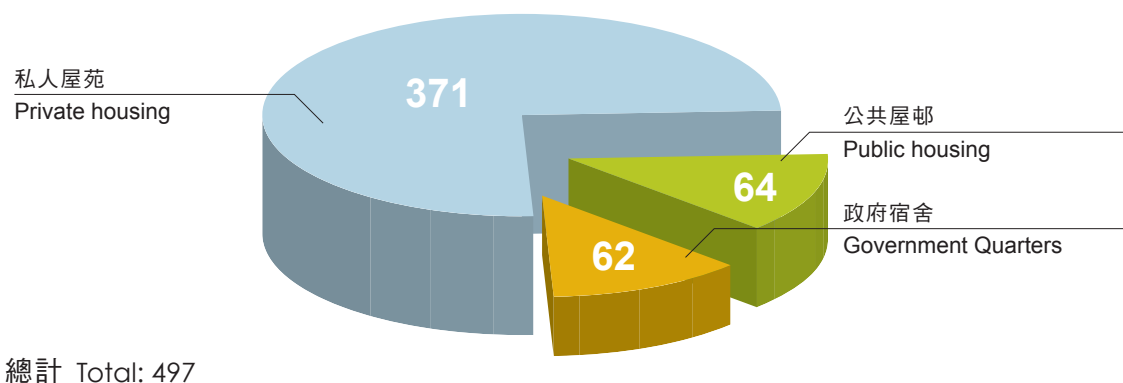
屋苑的招募  
Recruitment of Housing Estates



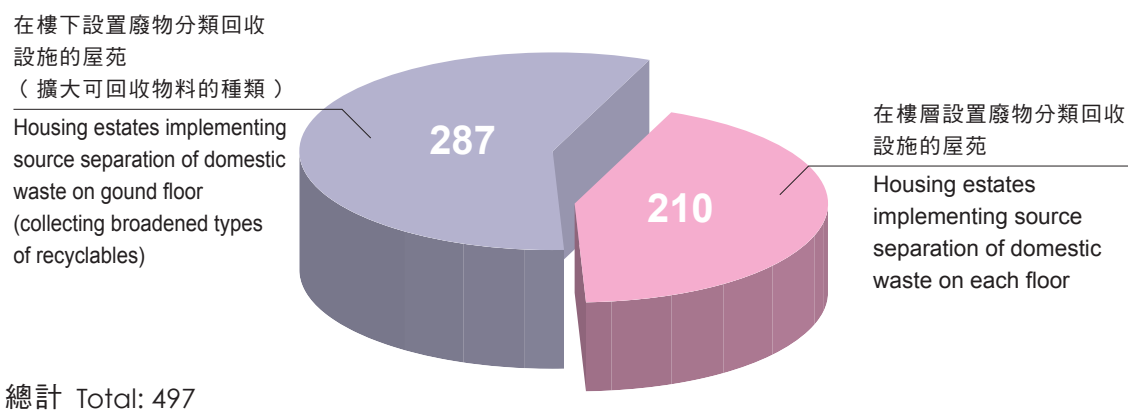
參與率（按人口）  
Participation Rate (by Population)



### 參與屋苑的數目（按類別）\* Breakdown of Participating Housing Estates (by Type)\*



### 參與屋苑的數目（按廢物分類回收模式） Breakdown of Participating Housing Estates (by Waste Separation Mode)

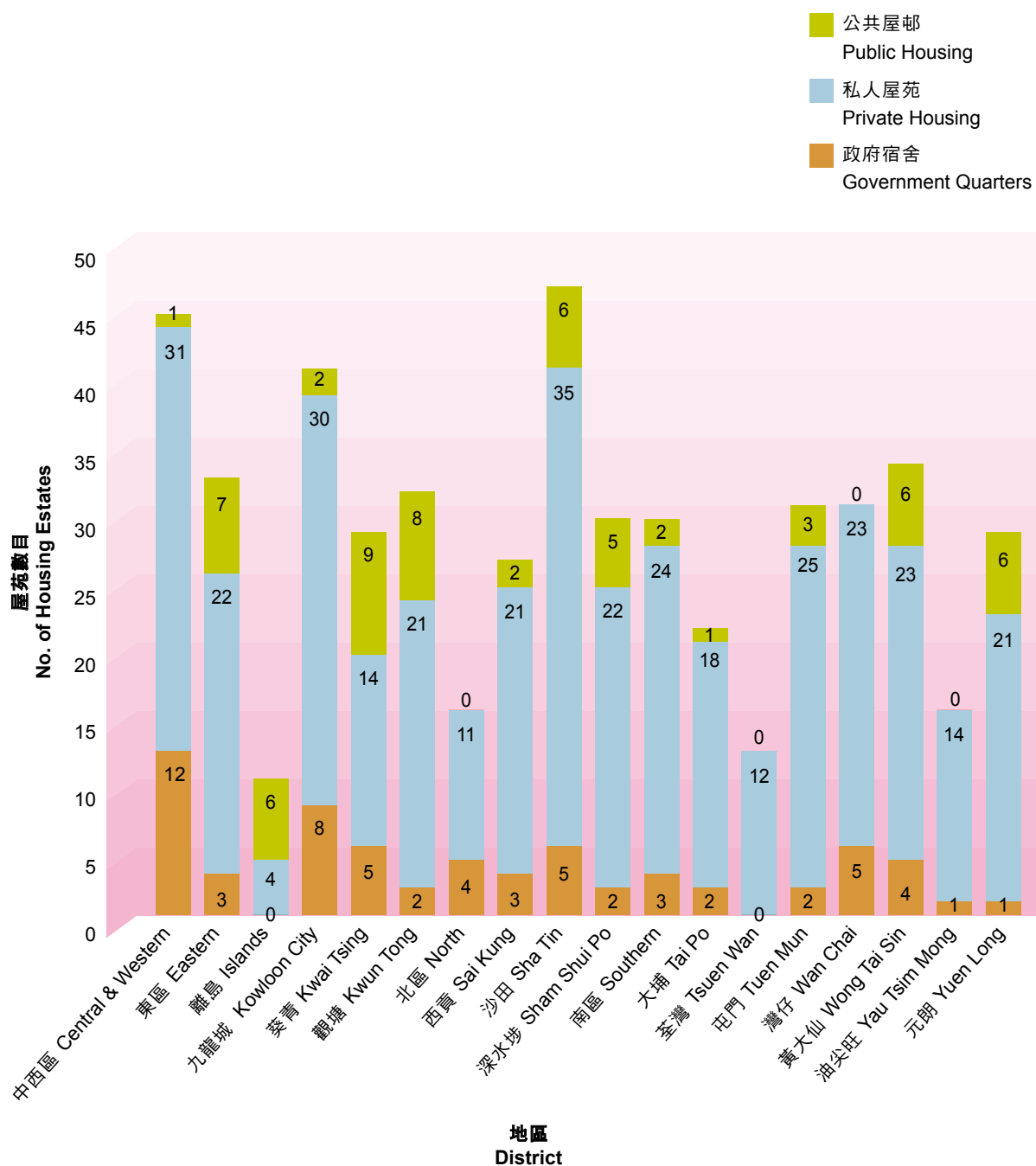


\*註釋：約1,200個私人屋苑及全港160個公共屋邨將會分別於二零一零年及二零一二年或之前參與計劃。在公共屋邨方面，計劃由房屋署、香港房屋委員會和香港房屋協會統籌。在政府宿舍方面，政府產業署轄下的所有62個政府宿舍現已參與計劃。

\*Note: Some 1,200 private housing estates and all 160 public housing estates will join by 2010 and by 2012 respectively. In public housing estates, the Programme is co-ordinated by the Housing Department, Hong Kong Housing Authority and Hong Kong Housing Society. All 62 government quarters under the Government Property Agency have now joined the Programme.

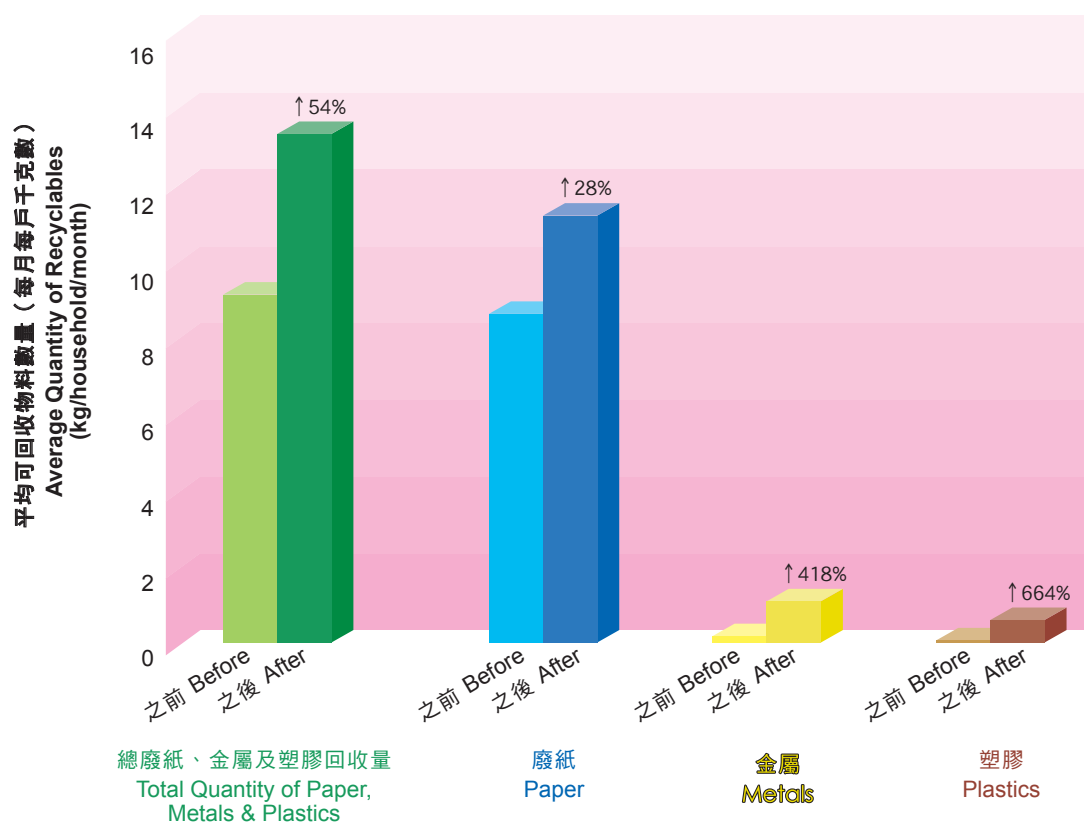


## 參與屋苑的分佈（按地區） Distribution of Participating Housing Estates (by District)



## 在樓層實行廢物分類回收的成效\* Achievements of Floor-based Source Separation of Waste\*

計劃實行後可回收物料數量的變動  
Change in quantity of recyclables recovered  
after implementation of the Programme

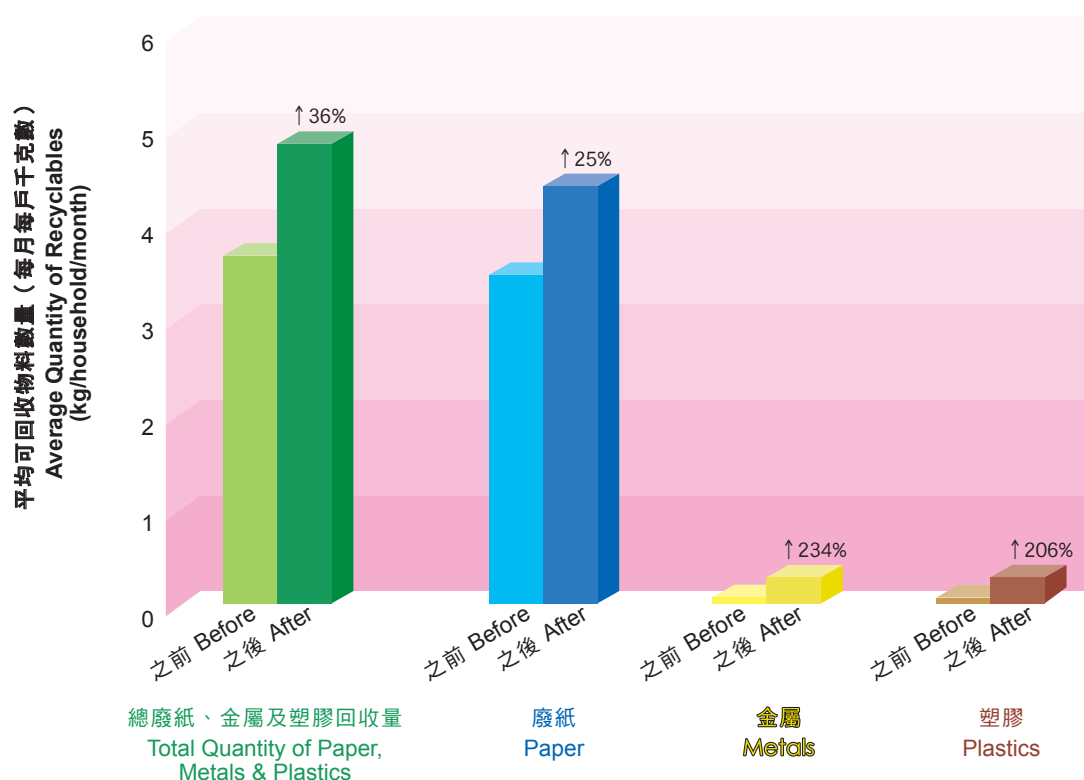


\*註釋：根據70個已率先實行樓層廢物分類回收的屋苑計算。參與計劃前，屋苑已在樓下設置回收設施收集廢紙、鋁罐和膠樽，並錄得可靠的基線數據。

\* Note: Based on 70 housing estates that have introduced waste collection on each floor. Prior to joining the Programme, collection facilities were at ground level and accepted only waste paper, aluminium cans and plastic bottles. These estates have also recorded reliable baseline data.

## 在樓下實行廢物分類回收的成效\* Achievements of Ground Floor Source Separation of Waste\*

計劃實行後可回收物料數量的變動  
Change in quantity of recyclables recovered  
after implementation of the programme



\*註釋：根據121個已在樓下實行廢物分類回收的屋苑計算。這些屋苑在推行計劃前只回收廢紙、鋁罐和膠樽，現在則回收更多物料種類。這些屋苑亦錄得可靠的基線數據。

\*Note: Based on 121 housing estates with waste collection facilities on the ground floor. Previously they collected only waste paper, aluminium cans and plastic bottles, and they are now collecting a wider range of recyclables. These estates have also recorded reliable baseline data.

## 5.2 困難

我們的目標是在大部分住宅樓宇的每一樓層設置廢物分類回收設施，然而現時只有約210個參與屋苑能在樓層設置廢物分類回收設施，其他屋苑因面對不同的困難，只能在樓下設置廢物分類回收設施。屋苑常遇到的困難包括：

- 樓宇沒有樓層垃圾房以放置廢物分類回收設施
- 垃圾房的空間不足以放置廢物分類回收設施
- 擔心在樓梯平台設置廢物分類回收設施會阻塞走火通道（樓梯平台已放置一般的垃圾桶）
- 擔心在樓層設置廢物分類回收設施的成本過高



## 5.2 Constraints

Our goal is to see waste separation facilities set up on each floor of most residential buildings. However, a number of estates have faced difficulties in doing this and only 210 estates are using a floor-based system. The others have installed waste separation facilities at ground floor only. Some of the difficulties encountered included:

- lack of a refuse room to accommodate waste separation bins on each floor
- lack of space in refuse rooms to accommodate waste separation bins
- concern that placing waste separation bins on staircase landings will block means of fire escapes (regular rubbish bins are already placed there)
- concern that the cost of installing waste separation bins on all building floors is too high





### 5.3 技術支援

政府了解到物業經理和居民在推行廢物源頭分類計劃時所遇到的種種困難。因此，我們採取了多項措施，為他們提供適切的支援和指引。

我們印製了《住宅樓宇廢物源頭分類指引手冊》，就如何在住宅樓宇樓層推行家居廢物源頭分類提供指引，並闡述相關的建築物和消防安全規例。



### 5.3 Technical Support

The Government recognises that property managers and residents need support and guidance in adopting the Programme on Source Separation of Domestic Waste. We have taken several measures to address their concerns and help them overcome any obstacles in joining the Programme.

**A “Guidebook on Source Separation of Waste in Residential Buildings” has been published** which provides advice on how to practise source separation of domestic waste on each floor of residential buildings. It also explains the building and fire safety regulations related to the Programme.





我們曾與消防處多番討論，商討在樓宇每層設置廢物分類回收設施的最佳方法。環保署現正設計能符合消防處要求的分類回收桶（請參閱「8. 下一階段的工作」）。

環保署會安排人員親訪各屋苑和住宅樓宇，就各有關事項，如從哪裏購買回收桶、在哪裏放置回收桶、回收到的物料送交哪裏循環再造等，提供意見。截至二零零六年年底，環保署人員已到訪超過1,100個屋苑。經過親訪後，很多屋苑已經參與或正安排參與計劃。



**Discussions have been held with the Fire Services Department (FSD)** on how best to accommodate floor-based waste separation facilities. The EPD is now designing a waste separation bin that would meet the FSD's requirements (see "8. The Next Stage").

**EPD staff visit housing estates and buildings** to answer questions and provide advice on matters such as where to purchase bins, where to locate the bins and where to send recovered recyclables. By the end of 2006 they had made visits to more than 1,100 estates. Many of the estates have either joined the Programme or are making arrangements to do so.



---

## 5.4 資助

環境及自然保育基金委員會已撥出500萬元，資助參與屋苑的部分開支。每個成功申請資助的屋苑可獲發放不多於已批准樓層廢物分類回收設施總開支的50%，每樓層的資助額以港幣800元為限，每個屋苑的資助總額最高為港幣250,000元。

截至二零零六年年底，我們已收到53份申請，當中有29份申請獲批出資助總額超過一百萬元。



## 5.4 Funding Support

The Environment and Conservation Fund Committee has allocated \$5 million to provide partial support to private housing estates that join the Programme. Successful applicants are subsidised for 50% of the total set-up cost for installing waste separation facilities on each building floor, up to a maximum of \$800 per building floor and \$250,000 per application.

By the end of 2006, 53 applications had been received and 29 applications had been awarded grants worth a total of \$1 million.

# 6 教育和宣傳

## Education and Promotion

要有效減少廢物，社會上下必須同心參與，協力支持。我們得讓市民明白，哪些物料可循環再造或再用，分類好的回收物料可放到哪裡，以及這樣做對環境有何好處。

環保署一直以個別屋苑和廣大市民為對象，推行廣泛的教育和宣傳活動，鼓勵更多人參與家居廢物源頭分類計劃。下文概述二零零五和二零零六年我們在教育和宣傳方面的重點工作。

Waste reduction requires the support of everyone in the community to be effective. This means people need to understand what can be recycled or re-used, where these items can be deposited and how this helps the environment.

The EPD is supporting the Programme on Source Separation of Domestic Waste with a wide-reaching education and promotion campaign targeted at individual housing estates and the general community. The highlights of our efforts in 2005 and 2006 are described below.



在二零零六年五月舉辦「家居廢物源頭分類研討會」，讓物業管理公司與其他人士在會上分享經驗。

A Forum on Source Separation of Domestic Waste was held in May 2006 where property management companies and other stakeholders shared experiences.



在「家居廢物源頭分類研討會」上展出多種可在樓層放置的廢物分類回收設施，讓參加者對其有所認識。

A wide range of waste separation facilities for floor-based waste recovery was on display at the Forum on Source Separation of Domestic Waste, to educate participants about these facilities.



在二零零六年十一月為「環保物業管理大使計劃2006/2007」的參加者舉辦有關家居廢物源頭分類的簡介和分享會。

A briefing and sharing session on source separation of domestic waste was organised in November 2006 for the Environmental Protection Ambassador Scheme for Property Management 2006/2007.



為其他政府部門舉辦有關廢物源頭分類的簡介會。

Briefing sessions on source separation of waste were held for other Government departments.



環保署向區議會的小組委員會推廣家居廢物源頭分類計劃。

The EPD promoted the Programme to District Council sub-committees.





為參與屋苑的居民舉辦講座。  
Talks were given to residents of participating housing estates.



在各區舉辦巡迴展覽。  
Roving exhibitions were organised in various districts.



設置攤位遊戲讓兒童認識廢物源頭分類。  
Game booths were set up to educate children about source separation of waste.



流動環境資源中心通過探訪學校、屋邨及商場，推廣廢物源頭分類的信息。

The Mobile Environmental Resource Centre promoted source separation of waste in visits to schools, housing estates and shopping centres.



在「國際環保博覽2006」宣傳家居廢物源頭分類計劃。

The EPD promoted the Programme at the Eco Expo Asia – International Trade Fair on Environmental Protection 2006.



鼓勵學校推行廢物分類回收計劃，在課室設置分類回收桶，並擴大可回收物料的種類。

Schools were encouraged to implement source separation of waste by broadening the types of recyclables to be recovered and setting up recycling bins in classrooms.



舉辦「2006全港舊電腦及電器回收日」，  
收集可回收再用的舊電腦及電器。

The 2006 Waste Electrical and Electronic  
Equipment Recycling Day collected waste  
electrical and electronic equipment for  
recycling.



推行「2006年歲晚回收大行動」，鼓勵市  
民在歲晚大掃除期間把廢物分類回收。

The Lunar Year End Recycling Campaign  
2006 encouraged residents to recycle their  
waste during the traditional spring clean out.



向參與屋苑派發宣傳物品。

Promotional materials were distributed to  
participating housing estates.

# 7 成功的例子

## Model Cases

### 海栢花園

地區：沙田

屋苑類型：私人屋苑

物業管理公司：高衛物業管理有限公司

座數：6

戶數：1,102

「2006年的廢紙回收量由1月份的1.07噸激增至12月份的7噸，增幅達7倍。現時售賣各類回收物料的收益會撥入屋苑營運基金，作為屋苑公共開支之用。2006年舉辦的『舊衣及舊光碟回收』活動令舊衣回收量由年初的340公斤增加至12月的905公斤，成績理想。與此同時，活動共回收了75公斤舊光碟。」

物業經理林先生

“The quantity of waste paper recovered increased seven-fold in one year, rising from 1.07 tonnes in January 2006 to 7 tonnes in December 2006. Proceeds from the sale of recyclables are deposited into a “housing estate operational fund”. An “Old Clothes and CD Recycling Campaign” launched in 2006 resulted in a dramatic increase in the quantity of old clothes recovered, from 340 kg to 905 kg within the year. Meanwhile, a total of 75 kg of CDs was collected during the campaign.”

Mr. Lam, Property Manager



全體的業主委員會委員均支持屋苑推行廢物源頭分類計劃，並且歡迎環境及自然保育基金對安裝廢物分類回收設施的資助由百分之二十五增加至百分之五十。

All members of the Estate Owners' Committee of Bayshore Towers supported the implementation of the Programme at the estate. They welcomed the increase of subsidy from the Environment and Conservation Fund from 25% to 50% reimbursement of the cost of source separation facilities.



---

## Bayshore Towers

**District:** Sha Tin

**Housing type:** Private housing estate

**Property management company:** Goodwell Property Management Limited

**No. of blocks:** 6

**No. of households:** 1,102

---



在每個樓層垃圾房的垃圾桶旁設置了三個分類回收桶，分別收集廢紙、金屬及塑膠類可回收物料。

The refuse room on each floor contains three plastic bins placed next to the refuse bin, to collect waste paper, metals and plastics.



在大廈大堂關設一個宣傳品回收站（包括一個電子感應自動開關不銹鋼桶及一部碎紙機）以收集垃圾廣告郵件及一般宣傳單張。

An Electronic Inductive Automatic Cap-opening Stainless Steel bin and a Paper Shredder have been placed in the lift lobby on podium to collect junk mail and general promotion leaflets for recycling.

---

## 偉景花園

地區：葵青

屋苑類型：香港房屋協會住宅發售計劃（一至五座）和出租屋（六、七座）

物業管理公司：香港房屋協會

座數：7

戶數：1,776

---

在第一至五座的樓層垃圾房均設有三個廢物分類回收箱，分別收集廢紙、金屬及塑料類可回收物料。

In blocks 1 to 5, three waste separation bins are placed in the refuse room of each floor to collect waste paper, metals and plastics.





## Broadview Garden

District: Kwai Tsing

Housing type: Flat-For-Sale Scheme (Blocks 1 to 5) and Rental Estate (Blocks 6 and 7)  
under Hong Kong Housing Society

Property management company: Hong Kong Housing Society

No. of blocks: 7

No. of households: 1,776

在第六及七座，分類好的可回收物料由清潔工人逐家逐戶收集。

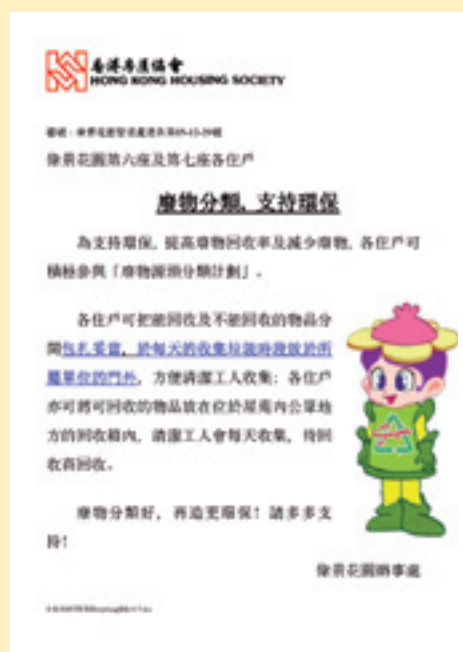
In Blocks 6 and 7, recyclables are collected door-to-door by cleaners.

「有賴房協的支持及管業處與居民的通力合作，令計劃得以成功推行，同時也鼓勵更多居民參與廢物源頭分類。」

偉景花園業主委員會主席梁先生

“Thanks to the support of the Hong Kong Housing Society and good co-operation between the management office and residents, we have been able to successfully implement the Programme and encourage more residents to practise waste separation at source.”

Mr. Leung,  
Chairman of the Broadview Garden Owners'  
Committee



---

## 祥和苑

地區：觀塘

屋苑類型：居者有其屋計劃

物業管理公司：置邦興業有限公司

座數：6座

戶數：1,584

---



每個樓層垃圾房均安裝了金屬架並放置了三個塑膠托盤分別收集廢紙、金屬及塑膠類可回收物料。

In the refuse room on each floor, three plastic trays have been placed on a metal shelf to collect waste paper, metals and plastics.



「廢物源頭分類計劃方便住戶分類垃圾，能鼓勵更多人參與廢物分類及回收。我與家人都支持環保，積極將垃圾分類。」

C座何太

“The Programme on Source Separation of Domestic Waste makes it convenient for the residents to separate waste and encourages more people to participate in waste separation and recovery. My family and I support the Programme and separate our waste at home.”

Mrs. Ho of Block C

---

## Cheung Wo Court

**District:** Kwun Tong

**Housing type:** Home Ownership Scheme

**Property management company:** ISS Eastpoint Properties Limited

**No. of blocks:** 6

**No. of households:** 1,584

---

「過往有住戶將垃圾及可回收物料一併放在走廊，不但影響環境衛生，更造成不少的資源浪費。實行廢物源頭分類計劃後，住戶可將垃圾及可回收物料分類並放在樓層垃圾房內，因處理垃圾的時間減少，令我有更多時間做清潔工作。」

清潔工人

“Before the Programme, residents would put their refuse together with recyclables in the corridor. It was quite messy. Now, they can separate their waste and use the waste separation facilities in the refuse room on each floor. I can devote more time to cleaning work because I don't have to spend so much time handling waste.”

Cleaner



---

## 沙田第一城

地區：沙田

屋苑類型：私人屋苑

物業管理公司：百得物業管理有限公司（附屬於富城物業管理有限公司）

座數：52

戶數：10,642

---

沙田第一城平均每月每戶可收集約30公斤的可回收物料，為沙田區屋苑之冠。

City One Sha Tin collects an average of about 30 kg of recyclables per household per month, the highest recovery rate among housing estates in Sha Tin District.



每個樓層垃圾房均擺放了一個分層的廢物分類回收箱，以收集廢紙、金屬及塑料類可回收物料。

The refuse room on each floor is provided with a stacked waste separation bin with 3 compartments to collect waste paper, metals and plastics.



---

## City One Sha Tin

**District:** Sha Tin

**Housing type:** Private housing estate

**Property management company:** Paramatta Estate Management Limited  
(under Urban Property Management Limited)

**No. of blocks:** 52

**No. of households:** 10,642

---

除了收集廢紙、金屬、塑膠等可回收物料外，沙田第一城還定期舉辦回收活動以收集舊衣、舊電器及舊書等物品。

Apart from on-going collections of waste paper, metals and plastics, regular collections of old clothes, used electrical appliances, and books are organised.



前環境運輸及工務局局長廖秀冬博士於2006年1月22日親臨沙田第一城，以了解屋苑在廢物分類回收方面所作出的努力。

Dr. Sarah Liao, the former Secretary for the Environment, Transport and Works, visited City One Sha Tin on 22 January 2006 to learn about the concerted waste separation efforts.





## 大埔寶馬山 Grand Palisades

地區：大埔

屋苑類型：私人屋苑

物業管理公司：信和物業管理有限公司

座數：9

戶數：547

District: Tai Po

Housing type: Private housing estate

Property management company: Sino Estates Management Limited

No. of blocks: 9

No. of households: 547

**有關：家居廢物源頭分類計劃  
問卷調查結果及推行事宜**

茲通知各位戶於2005年11月7日至11月20日舉行之「廢物源頭分類計劃」問卷調查之結果如下：

|                               | 贊成             | 反對           | 棄權           |
|-------------------------------|----------------|--------------|--------------|
| 問題(一)：擬在每座一樓後樓梯內之垃圾箱旁設置回收物料之箱 | 46份<br>(84.1%) | 7份<br>(9.4%) | 1份<br>(1.3%) |
| 問題(二)：請參與「廢物源頭分類計劃」           | 46份<br>(84.1%) | 4份<br>(5.4%) | 4份<br>(5.4%) |
| 共收回問卷：                        |                | 74份          |              |

**Re: Questionnaire Result of Programme on Source Separation of Waste**

Please be informed that the result of the above questionnaire from 7<sup>th</sup> November 2005 to 20<sup>th</sup> November 2005 are as follows:

|   | Agree         | Disagree    | Abstain from Voting |
|---|---------------|-------------|---------------------|
| Q(1): Collect the recyclables by use of the rubbish bin at placed rearstair | 46<br>(84.1%) | 7<br>(9.4%) | 1<br>(1.3%)         |
| Q(2): Participate in the Programme on Source Separation of Waste            | 46<br>(84.1%) | 4<br>(5.4%) | 4<br>(5.4%)         |
| Total of Returns:   |               | 74          |                     |

「屋苑在實行廢物源頭分類計劃前，曾經進行問卷調查，結果顯示是項計劃得到近九成居民支持。我們在每座大廈的其中之一道後樓梯設置廢物分類回收設施，住戶可按廢物回收時間表於指定時段將可回收物品放置於回收箱內，以解決空間不足的問題。」

物業經理余小姐

“Residents were surveyed before the implementation of the Programme and close to 90% of the residents were supportive to source separation of waste. A staircase landing has been designated on each floor for collecting recyclables. Residents can deposit their recyclables there according to the schedule posted on the wall. Different types of recyclables are collected on specific days of the week to maximize utility of space.”

Ms. Yu, Property Manager

**廢物回收1號梯 • 家居垃圾2號梯 •**  
Rear Staircase 1 for recyclables, Rear Staircase 2 for wet rubbish.

**「廢物源頭分類計劃」廢物回收時間表**  
Programme on Source Separation of Waste, Recyclables Collection Schedule

| 星期<br>(Days)    | 星期一<br>Monday   | 星期二<br>Tuesday   | 星期三<br>Wednesday | 星期四<br>Thursday | 星期五<br>Friday | 星期六<br>Saturday | 星期日<br>Sunday |
|-----------------|---|--|------------------|-----------------|---------------|-----------------|---------------|
| 收集<br>(Collect) | 可回收物<br>Recyclables<br>(紙、玻璃、金屬、塑膠)<br>Paper, Glass, Metal, Plastic | 廚餘垃圾<br>Kitchen Waste<br>(剩餘食物、果皮、菜渣)<br>(Leftover food, Fruit peels, Vegetable waste) | 紙類<br>Paper      | 紙類<br>Paper     | 紙類<br>Paper   | 紙類<br>Paper     | 紙類<br>Paper   |

2. 上述時間表只供參考，各戶戶可根據實際情況作適當調整，請各戶在指定時間內將可回收物放入指定箱內。  
2. Above time schedule is only for reference, residents can put the recyclables into the collection bin at any time, allowing itself to adjust the collection bin daily.

3. 如各戶戶有可回收物，請在指定時間內放入指定箱內，以免影響衛生。  
3. In order to maintain good hygiene, residents are strongly advised to clean all the recyclables before putting into the collection bin.



---

## 嘉兆臺 The Grand Panorama

地區：中西區

屋苑類型：私人屋苑

物業管理公司：恒益物業管理有限公司（恒基兆業地產集團成員公司）

座數：5

戶數：558

**District: Central & Western**

**Housing type: Private housing estate**

**Property management company: Hang Yick Properties Management Limited**  
**(A Member of Henderson Land Group)**

**No. of blocks: 5**

**No. of households: 558**

---

「在實行廢物源頭分類計劃後，居民所棄置的廢物大大減少——屋苑的廢物回收量增加了31%，廢物棄置量則減少了19%。」

助理物業經理陳小姐

“The Grand Panorama has increased the quantity of recyclables recovered by 31%, and decreased the quantity of waste disposed of by 19%. People are throwing away a lot less waste since the source separation of waste programme was introduced.”

Ms. Winsome Chan, Assistant Property Manager



在屋苑內不同地點設置廢物分類回收設施，以收集不同種類的可回收物料。

Waste separation facilities are set up at various locations around the estate to collect a range of recyclables.

## 宏景花園

地區：黃大仙

屋苑類型：居者有其屋計劃

物業管理公司：佳定物業管理有限公司

座數：6

戶數：2,230

「在實行廢物源頭分類計劃後，每月每戶所收集的可回收物料重量由參與計劃前的9.7公斤增至2006年的13.4公斤，增幅達39%。」

物業經理鄭志聰先生

“Grand View Garden has increased the quantity of recyclables it recovers by 39%, from 9.7 kg per household per month before the Programme began to 13.4 kg in 2006.”

Mr. Tony Cheng, Property Manager

「屋苑的廢物棄置量由2004年初的每日約74桶銳減至現時50桶以下，減幅達30%，成績令人鼓舞。」

宏景花園業主立案法團主席林王瑞雲女士

“The quantity of refuse disposed of here has been reduced by 30%, from 74 bins a day in 2004 to below 50 bins at present. This achievement is very encouraging.”

Ms. Susanna Wong,  
Chairperson, Incorporated Owners of Grand View Garden



屋苑於每個樓層垃圾房設置兩個分別收集塑膠及金屬類可回收物料的托盤，並將旁邊的位置劃分成廢紙收集處。

Two trays have been mounted in the refuse room of each floor to collect metals and plastics. An area next to the trays is designated to collect waste paper.

---

## Grand View Garden

District: Wong Tai Sin

Housing type: Home Ownership Scheme

Property management company: Guardian Property Management Limited

No. of blocks: 6

No. of households: 2,230

---



環境局常任秘書長／環境保護署署長王倩儀太平紳士於2006年12月5日到訪宏景花園。

Ms. Anissa Wong Sean-yee, JP,  
Permanent Secretary for the Environment  
/ Director of Environmental Protection,  
visited Grand View Garden on 5  
December 2006.



廣東省環保局規劃財務處副處長羅世衍先生於2006年10月13日到訪宏景花園，並了解屋苑在廢物分類回收方面所作出的努力及成果。

The Deputy Chief of Planning and  
Finance in the Guangdong Environmental  
Bureau, Mr. Luo Shiyan, visited Grand  
View Garden on 13 October 2006 and  
learned about their waste separation  
efforts.

---

## 杏花邨

地區：東區

屋苑類型：私人屋苑

物業管理公司：地鐵有限公司——物業管理

座數：48

戶數：6,504

---

「杏花邨在實行廢物源頭分類計劃後，根據2006年回收記錄，每月每戶所收集的可回收物料重量由13.4公斤增至17公斤，增幅達27%。」

杏花邨管理處

“Heng Fa Chuen has increased the quantity of recyclables it collects by 27%, from 13.4 kg per household per month before joining the Programme to 17 kg per household per month in 2006.”

Heng Fa Chuen Estate Management Office



屋苑於每個樓層垃圾房設置兩個分別收集塑膠及金屬類物料的回收桶。居民亦可把廢紙放置於垃圾桶旁，方便清潔工人收集。

Two containers have been mounted on the wall inside the refuse room on each floor for collecting metals and plastics. Waste paper can be left on the floor for separate collection by the cleaner.

---

## Heng Fa Chuen

District: Eastern

Housing type: Private housing estate

Property management company: MTR Corporation Limited - Property Management

No. of blocks: 48

No. of households: 6,504

---

「在2006年，售賣回收物料為本邨帶來約285,000元的額外收益，可用以補貼屋邨的日常管理開支。」

杏花邨業主委員會住宅代表分會主席趙承基先生

“In 2006, we earned extra income about HK\$285,000 from selling recyclable materials which is used for subsidizing management expenses.”

Mr. Chao Shing Kie,  
Chairman of the Heng Fa Chuen Owners' Committee, Residential Sub-Committee



杏花邨業主委員會代表與前環境運輸及工務局局長廖秀冬博士出席廢物源頭分類試驗計劃的開幕典禮。

Representatives of the Owners' Committee of Heng Fa Chuen and Dr. Sarah Liao, the former Secretary for the Environment, Transport and Works in the opening ceremony of the Pilot Programme on Source Separation of Domestic Waste.



---

## 港運城 Island Place

地區：東區

屋苑類型：私人屋苑

物業管理公司：港運城物業管理有限公司（附屬於太古地產管理有限公司）

座數：3

戶數：784

**District: Eastern**

**Housing type: Private housing estate**

**Property management company: Island Place (Management) Limited**  
**(Subsidiary of Swire Properties Limited)**

**No. of blocks: 3**

**No. of households: 784**

---

港運城物業管理有限公司總管業經理白劍華先生表示：「所有住戶都能方便地將可回收物料放置到樓層的水錶房裏。而且，清潔工人在水錶房內分類及收集可回收物料，可大大減低對住戶的滋擾。」

“Water meter room was situated on each floor, fairly accessible and convenient to all households for delivering their recyclable wastes.” Mr. C. H. Bahr, Chief Estate Manager of Island Place (Management) Limited, said. “Thus, least disturbance is caused to residents during subsequent sorting and packing of the recyclable materials.”



「屋苑的卸貨區設置了一部壓縮機，以壓縮收集到的鋁罐及膠樽減少其體積，以便能存放較長時間，從而減少收集次數及運輸成本。故此，我們能為壓縮後的可回收廢料提供回饋予屋苑管理公司。」

香港廢物回收中心戴小姐

“A compactor is placed in the loading bay of the estate to crush aluminium cans and plastic bottles and reduce their volume. That means they can be stored for a longer period of time, which reduces the frequency of collection and saves on transportation costs. We can offer rebates for compacted recyclables to the management company.”



Ms. Tai, Hong Kong Waste Recycling Center



---

## 鯉景灣 Lei King Wan

地區：東區

屋苑類型：私人屋苑

物業管理公司：鯉景灣物業管理有限公司

座數：17

戶數：2,295

**District: Eastern**

**Housing type: Private housing estate**

**Property management company: Lei King Wan (Management) Limited**

**No. of blocks: 17**

**No. of households: 2,295**

---

「鯉景灣在實行廢物源頭分類計劃後，每月每戶所收集的可回收物料重量增加多達一倍，增幅約112%。」

物業資產經理陳小姐

“The quantity of recyclables recovered at Lei King Wan has more than doubled since they joined the Programme, increasing by 112%.”

Ms. Chen, Property Asset Manager

「從前，我們要先在家裡將有用的廢物分類及儲存，待有空的時候才拿到樓下的分類回收桶棄置。現在，我們可以每日進行分類，然後將可回收物料放置於樓層的垃圾房裏，無須佔用家裡的空間，非常方便，廢物回收已經變成自己及家人的一種生活習慣。」

鯉景灣居民黎女士



“In the past, we had to store separated recyclables at home and bring them to waste separation bins downstairs whenever we had time. Now we can take them to the refuse room on the same floor where we live. This is very convenient indeed, and the recyclables don't take up space in my home anymore. Waste separation has become an everyday part of my family's life!”

Ms. Lai, a resident of Lei King Wan

---

## 鯉安苑

地區：觀塘

屋苑類型：居者有其屋計劃

物業管理公司：啟勝管理服務有限公司

座數：6

戶數：1,684

---

「鯉安苑的回收量由最初的5.8公斤增加至32.1公斤，升幅達六倍。另外，廢物棄置量也減少了百分之三十。」

助理物業及設施經理吳先生

“Lei On Court has seen a six-fold increase in the quantity of recyclables it collects, from 5.8 kg per household per month to 32.1 kg per household per month. It has also reduced the amount of refuse disposed of by more than 30%.”

Mr. Alex Ng, Assistant Property and Facility Manager

每個樓層垃圾房均安裝了金屬架並擺放了三個塑膠托盤以收集廢紙、金屬及塑膠類可回收物料。

Three plastic trays have been placed on a metal shelf in the refuse room on each floor, for separate collection of waste paper, metals and plastics.



屋苑定期收集居民對環境保護的意見。  
Residents are questioned periodically about their views on environmental protection.



---

## Lei On Court

District: Kwun Tong

Housing type: Home Ownership Scheme

Property management company: Kai Shing Management Services Limited

No. of blocks: 6

No. of households: 1,684

---



每座大廈的升降機大堂均設有環保閣，為居民提供最新的環保貼士及資訊。

An environmental corner has been set up in the passenger lift lobby of each block. Environmental tips and information on current environmental issues are posted on the board.



屋苑與回收商一起量度及記錄所收集到的可回收物料的重量。

Lei On Court weighs and records the quantity of recyclables collected together with the recycler.

---

## 鯉魚門邨

地區：觀塘

屋苑類型：香港房屋委員會轄下的出租公共屋邨

物業管理公司：香港房屋委員會

座數：3

戶數：2,397

---

「在樓層安裝回收設施，確實方便居民把廢物分類處理，居民環保意識增加了，我們一家大小都非常響應這個計劃。」

居民暨鯉魚門邨屋邨管理諮詢委員會成員陳先生

“The Programme has helped us to separate waste at source and take better care of the environment. My family fully supports the Programme.”

Mr. Chan,  
a resident and member of  
Estate Management Advisory Committee of  
Lei Yue Mun Estate





---

## Lei Yue Mun Estate

**District:** Kwun Tong

**Housing type:** Public rental housing under Housing Authority

**Property management company:** Hong Kong Housing Authority

**No. of blocks:** 3

**No. of households:** 2,397

---



「我們舉辦了一連串的回收及環保活動，如參觀堆填區及舉辦生態旅遊，以提升居民的環保意識。」

房屋事務經理黃小姐

“We’ve conducted several recycling and environmental campaigns, e.g. organised a landfill visit and ecosystem tours, to enhance residents’ awareness of environmental protection.”

Miss Wong, Housing Manager

「以往居民把可回收物品隨意放在地上，現在可以放進樓層的廢物分類回收設施，地方比以前整潔。」

清潔工人桃姐

“Separate collection of recyclables and refuse makes the floor refuse room tidier and cleaner.”

Ms. Lam, Cleansing Foreman



## 樂楓徑6及10號政府宿舍

地區：沙田

屋苑類型：政府宿舍

物業管理公司：富城物業管理有限公司（政府產業署承辦商）

座數：2

戶數：68

「這宿舍的垃圾桶只放置於大廈地下，分類回收桶亦設置於垃圾桶旁。除了收集廢紙、金屬及塑膠外，更增添兩個收集舊衣物及舊電器的回收桶。這樣，居民在棄置垃圾的同時也可進行廢物分類回收，十分方便。參加家居廢物源頭分類計劃後，居民的環保意識增加了並非常響應此計劃。」

富城物業管理有限公司  
大廈管理組長梁先生



“Refuse bins are placed at the ground floor only at these quarters and waste separation bins are located next to the refuse bins. Apart from collecting waste paper, metals and plastics, two separation bins are added to collect clothing and waste electrical and electronic equipment.

Residents can bring along recyclables when they dispose of their rubbish at the ground floor.

Residents' awareness of environmental protection has increased since the Programme started and they have responded positively to source separation of waste.”

Mr. Leung,  
Building Supervisor of Urban Property  
Management Limited





---

## Lok Fung Path, No. 6 and 10

District: Sha Tin

Housing type: Government Quarters

Property management company: Urban Property Management Limited

(Contractor of Government Property Agency)

No. of blocks: 2

No. of households: 68

---



「自從居民開始將可回收物料、舊衣、舊電器等與垃圾分開棄置後，我的工作量都減少了，因不用再處理體積大及笨重的垃圾。」

清潔女工黃女士

"I don't have to deal with so much heavy or bulky refuse any more, such as old clothing and waste electrical and electronic equipment, since people started separating recyclables from other refuse."

Ms. Wong, Cleaner

為了起帶頭作用，全部62個由政府產業署管理的政府宿舍已推行廢物源頭分類計劃。這些宿舍由政府產業署外判給私人物業管理公司管理。

To set a good example, all 62 active Government quarters managed by the Government Property Agency have adopted source separation of waste. The quarters are contracted to private property management companies.

---

## 半島豪庭

地區：九龍城

屋苑類型：私人屋苑

物業管理公司：康業服務有限公司

座數：5

戶數：1,669

---

「本屋苑實行廢物源頭分類計劃後，每戶每月所收集的可回收物料重量由5.3公斤增至9.7公斤（06年的平均埴），增幅達82%。」

物業經理黃美儀小姐

“After implementing the Programme, Royal Peninsula has increased the quantity of recyclables it recovers by 82% from 5.3 kg per household per month to 9.7 kg per household per month (the average in 2006).”

Ms. Emily Wong, Property Manager

---

## Royal Peninsula

**District:** Kowloon City

**Housing type:** Private housing estate

**Property management company:** Hong Yip Service Company Limited

**No. of blocks:** 5

**No. of households:** 1,669

---



在屋苑入伙前，物業管理公司已於樓層垃圾房設置分類回收桶用以收集廢紙、金屬及塑膠等可回收物料。

Stacked bins to collect waste paper, metals and plastics had been placed in the refuse room of each floor by the property management company before residents moved in.



在計劃實行後，設置於平台的回收桶所收集的回收物料種類也擴大至包括光碟、墨盒及電池等可回收物品。

The waste separation bins that were in place on the podium before the Programme began have been modified to take more types of recyclables, such as compact discs, printer cartridges and batteries.

---

## 富滙豪庭 Régence Royale

地區：中西區

屋苑類型：私人屋苑

物業管理公司：偉邦物業管理有限公司

座數：2

戶數：105

**District: Central & Western**

**Housing type: Private housing estate**

**Property management company: Well Born Real Estate Management Limited**

**No. of blocks: 2**

**No. of households: 105**

---

「本苑鼓勵住戶將體積較小的可回收物料，如：報紙雜誌、金屬及塑膠，分類並放置於每座大廈的其中一道後樓梯，我們會安排清潔工人每天定時收集，並存放於中央回收箱內。而電器、衣服、玩具或較大型／數量較多之可回收物品，我們可安排職員上門收集並會向住戶致謝，然後將收集的物件轉贈慈善機構或送往回收商。」

物業經理陳志強先生

“We encourage our residents to separate all their disused but recyclable items, such as newspapers, magazines, metals and plastics at a staircase landing on each floor. Our cleaners collect these items daily and bring them to recycling bins. For heavy/sizeable items such as electrical appliances, toys or clothes, or for large quantities of other recyclables, our staff will pick them up from the apartment and thank the resident for supporting environmental protection. All items we collect are donated to charities or given to recyclers.”

Mr. Dunstan Chan,  
Senior Property Manager



---

## 雲地利大廈 Ventris Court

地區：灣仔

屋苑類型：私人屋苑

物業管理公司：雲地利大廈業主立案法團

座數：2

戶數：67

**District: Wan Chai**

**Housing type: Private housing estate**

**Property management company: Incorporated Owners of Ventris Court**

**No. of blocks: 2**

**No. of households: 67**

---

「設置樓層廢物分類回收設施有助居民進行廢物源頭分類。而實行源頭廢物分類後，屋苑的廢物棄置量平均減少約10%。」

雲地利大廈業主立案法團主席陳先生

“Waste separation facilities have been provided on each floor to help residents practice source separation of waste. Ventris Court has reduced the amount of waste it throws away by 10% since joining the Programme.”

Mr. Chan,  
Chairman, Incorporated Owners of Ventris Court





# 8 下一階段的工作

## The Next Stage

推行家居廢物源頭分類計劃，是加強廢物分類回收及減少廢物的重要一步。環保署會在未來幾年致力招募更多屋苑參與計劃及增加家居廢物回收量，以達至在「4.1. 我們的目標」一章所載的計劃目標。

### 1. 招募屋苑參與

我們會繼續透過香港物業管理公司協會與物業管理業界接觸，以及與個別屋苑 / 樓宇聯繫，招募屋苑參與計劃。此外，我們亦會繼續與房屋署、香港房屋委員會及香港房屋協會，以及負責管理大部分政府宿舍的政府產業署緊密合作，繼續於公共屋邨及政府宿舍推行家居廢物源頭分類。

為進一步提高參與計劃的屋苑數目，我們會委聘社區團體協助聯繫及招募更多屋苑參與。

The Programme on Source Separation of Domestic Waste has taken important steps to enhancing waste recovery and reducing waste loads. Over the next few years the EPD will be seeking to increase the number of participants and the quantities of waste recovered to meet the targets described in “4.1. Our Goals”.

### 1. Recruitment

We will continue to liaise with property management companies through the Hong Kong Association of Property Management Companies and individual housing estates/buildings to enlist their participation. In addition, we will continue to work closely with the Housing Department, Hong Kong Housing Authority and the Hong Kong Housing Society, who implement source separation of domestic waste in public housing estates, and the Government Property Agency, which is in charge of most government quarters.

To further boost participation, we will engage community groups to approach estates and encourage them to join the Programme.



## 2. 教育及宣傳

公眾教育將繼續成為我們的優先工作。我們會繼續向廣大市民和個別屋苑灌輸廢物分類回收的重要性及人人也能協助減廢的信息。

宣傳活動包括在電視及電子媒體播放政府宣傳短片；在公共交通工具及報章張貼及刊登廣告；在參與計劃的屋苑派發宣傳單張及海報，以及在各區舉辦講座、展覽及巡迴推廣活動。

## 2. Education and Promotion

Public education will continue to be a priority. The general public and individual housing estates will be targeted with messages about the importance of waste recovery, and the fact that everyone can participate.

Promotional activities will include broadcasts of Announcements of Public Interest on TV and electronic media; advertisements on public transport and in newspapers; distribution of leaflets and posters in participating housing estates; and talks, exhibitions and road shows in various districts.



我們委任劉青雲及郭藹明為「家居廢物源頭分類計劃」宣傳大使

We appointed Mr. Lau Ching Wan and Ms. Amy Kwok as the Ambassadors of the Programme on Source Separation of Domestic Waste



政府宣傳短片拍攝花絮

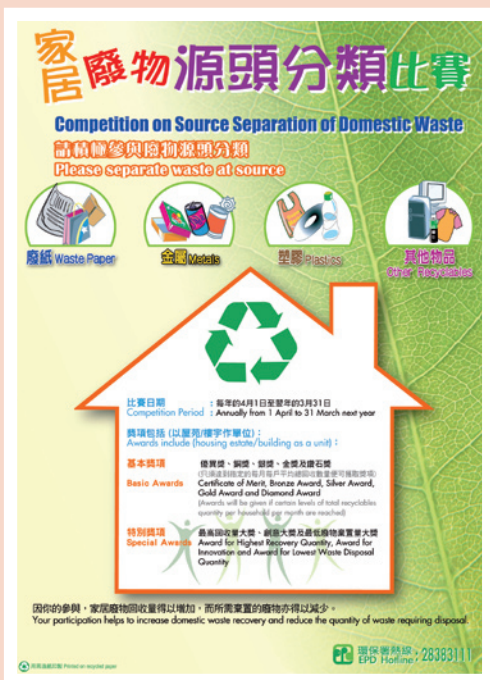
Announcement of Public Interest - shooting in action



家居廢物源頭分類計劃宣傳海報  
Promotion poster for the Programme on Source Separation of Domestic Waste



在公共交通工具上張貼宣傳廣告  
Advertisement on public transport



家居廢物源頭分類比賽宣傳海報  
Promotion poster for the Competition on Source Separation of Domestic Waste

此外，我們每年均會舉辦家居廢物源頭分類比賽，以表揚在家居廢物源頭分類工作上表現卓越的屋苑／樓宇。

In addition, a Competition on Source Separation of Domestic Waste will be organised on a yearly basis to commend those housing estates/residential buildings with outstanding results.

### 3. 物色合適的分類回收桶

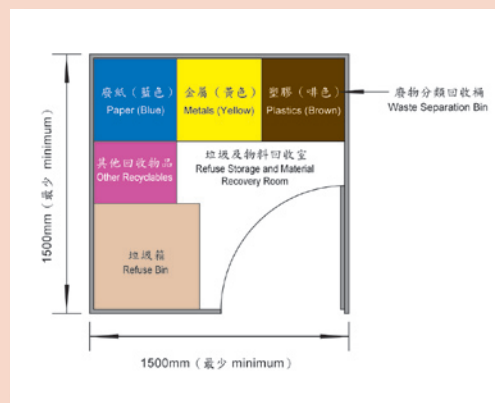
在樓層設置廢物分類回收設施的一大考慮是消防處所訂下的嚴格消防安全要求（如回收桶的大小及防火標準）。由於現時在市場上能完全符合其要求的廢物分類回收桶尚未普及，環保署現正設計能符合消防處要求的金屬廢物分類回收桶，並會在若干屋苑試用。

### 3. Finding the Right Bin

A major constraint to installing waste separation facilities on each floor of buildings is the strict fire safety requirements imposed by the FSD (e.g. bin size and fire resistance standard). Currently there are not many bins in the market that could meet these requirements. The EPD therefore is designing a metal recycling bin to meet FSD's criteria, which will be used on a trial basis in several estates.

### 4. 修訂建築物規例

在大廈每樓層實行廢物分類回收的其中一大限制是大廈的設計缺乏空間。環保署正與屋宇署研究加入法定要求，在新建的住宅樓宇每樓層預留空間，設置「垃圾及物料回收室」。房屋規劃及地政局現正考慮有關的建築物規例修訂建議。



樓層「垃圾及物料回收室」的參考平面圖  
Sample layout plan for a "Refuse Storage and Material Recovery Room" on each floor

### 4. Amendment of Building Regulations

One of the major constraints in implementing floor-based waste recovery is the lack of space provided in building designs. The EPD is working with the Buildings Department to explore the feasibility of introducing a provision to require new residential buildings to reserve space on each floor for a refuse storage and materials recovery room. The proposed amendment to the Building Regulations is now under consideration by the Housing, Planning and Lands Bureau.



# 9 參與屋苑 / 樓宇一覽表 (截至二零零六年十二月)

## List of Participating Housing Estates / Buildings (as at December 2006)

(按英文名稱字母順序排列 in alphabetical order)

|                 |  |               |   |
|-----------------|--|---------------|---|
| 澳大利物業管理有限公司     | Austria Property Management Limited              | 衛理苑           | Wylie Court   |
| 清水灣大廈           | Clear Water Bay Apartments                       | 高衛物業管理有限公司    | Goodwell Property Management Limited                |
| 富豪花園管理有限公司      | Belair Gardens Management Company Limited        | 海栢花園          | Bayshore Towers                                     |
| 富豪花園            | Belair Gardens                                   | 高樂花園          | Connaught Garden                                    |
| 比華利山(物業管理)有限公司  | Beverly Hill (Estate Management) Limited         | 鹿茵山莊          | DeerHill Bay  |
| 比華利山            | Beverly Hill                                     | 凱帆軒           | Hampton Place                                       |
| 滙秀企業有限公司        | Broadway-Nassan Investments Limited              | 康瑞苑           | Hong Shui Court                                     |
| 美孚新邨第四期         | Mei Foo Sun Chuen (Stage 4)                      | 銀禧花園          | Jubilee Garden                                      |
| 家利物業管理有限公司      | Cayley Property Management Limited               | 海逸豪園          | Laguna Verde  |
| 嘉雲臺             | Cavendish Heights                                | 匯星壹號          | No.1 Star Street                                    |
| 慈安苑A期安欣閣        | Tsz On Court Block A On Yan House                | 畢架山一號         | One Beacon Hill                                     |
| 世邦魏理仕有限公司       | CB Richard Ellis Limited                         | 星輝豪庭          | Peninsula Heights                                   |
| 步雲軒             | Banoo Villa                                      | 海韻臺           | Rhine Terrace                                       |
| 維璧別墅            | Stanley Green                                    | 樂怡小築          | Rosary Villas                                       |
| 其士富居物業管理有限公司    | Chevalier Property Management Limited            | 樂賢閣           | Rowen Court   |
| 順欣花園            | Sunningdale Garden                               | 匯景花園          | Sceneway Garden                                     |
| 置富花園有限公司        | Chi Fu Fa Yuen Limited                           | 海濱別墅          | Solemar Villas                                      |
| 置富花園            | Chi Fu Fa Yuen                                   | 盈峰翠邸          | The Paramount                                       |
| 招商局物業管理(香港)有限公司 | China Merchants Property Management (HK) Limited | 港景峯           | The Victoria Towers                                 |
| 怡庭居             | The Vista  | 翠景閣           | Tsui King Court                                     |
| 中國海外物業服務有限公司    | China Overseas Property Services Limited         | 聽濤雅苑          | Vista Paradiso                                      |
| 雅利德樺臺           | Ellery Terrace                                   | 裕民中心          | Yue Man Centre                                      |
| 嘉強苑             | Ka Keung Court                                   | 裕新大廈          | Yue Sun Mansion                                     |
| 南浪海灣            | Nerine Cove                                      | 政府產業署         | Government Property Agency                          |
| 港基物業管理有限公司      | Citybase Property Management Limited             | 亞公角政府宿舍       | A Kung Kok Government Quarters                      |
| 賽西湖大廈           | Braemar Hill Mansions                            | 金雲閣           | Aurizon   |
| 翠湖居(嘉湖山莊)       | Chestwood Court (Kingwood Villa)                 | 銀霞閣           | Aurora  |
| 高雲臺             | Goldwin Heights                                  | 廣播道87至91號     | 87-91 Broadcast Drive                               |
| 翠擁华庭            | Monte Vista                                      | 百事樓           | Buxey Lodge   |
| 賞湖居(嘉湖山莊)       | Sherwood Court (Kingwood Villa)                  | 青山政府宿舍        | Castle Peak Government Quarters                     |
| 高信物業服務有限公司      | Cogent Property Services Limited                 | 柴灣消防員佐級已婚人員宿舍 | Chai Wan Fire Services Rank & File Married Quarters |
| 地錦路8號           | 8 Verbena Road                                   | 柴灣已婚警察宿舍      | Chai Wan Police Married Quarters                    |
| 紫翠園             | Flora Villa                                      | 遮打堂           | Chater Hall   |
| 翠竹園             | Jade Garden                                      | 長沙灣郵局宿舍大廈     | Cheung Sha Wan Post Office Building                 |
| 秀菊苑             | Marigold Gardens                                 | 實吉道30號        | Cloudridge  |
| 麗松苑             | Pine Court                                       | 石仔嶺花園         | Dills Corner Garden                                 |
| 愉景灣服務管理有限公司     | Discovery Bay Services Management Limited        | 依利沙伯大廈        | Elizabethan Court                                   |
| 愉景灣             | Discovery Bay                                    | 前英軍醫院宿舍       | Ex-British Military Hospital Quarters               |
| 花都廣場管理有限公司      | Flora Plaza Management Limited                   | 翠錦園           | Fairmont Gardens                                    |
| 花都廣場            | Flora Plaza                                      | 豐盛街紀律部隊宿舍     | Fung Shing Street Disciplined Services Quarters     |
| 富寧物業管理有限公司      | Funing Property Management Limited               | 青巒            | Glendale  |
| 富寧花園            | Fu Ning Garden                                   | 箕璉坊           | Green Lane Hall                                     |
| 好運中心            | Lucky Plaza                                      | 下坑政府職員宿舍      | Ha Hang Departmental Quarters                       |
| 兆安苑             | Siu On Court                                     | 何文田山道23號      | 23 Homantin Hill Road                               |
| 怡富花園            | Wealth Garden                                    | 葵藷苑           | Kwai Fuk Court                                      |
|                 |  | 葵蓉苑           | Kwai Yung Court                                     |
|                 |  | 廣源紀律部隊宿舍      | Kwong Yuen Disciplined Service Quarters             |
|                 |  | 荔景紀律部隊宿舍      | Lai King Disciplined Services Quarters              |



荔景臺職員宿舍  
利工街1-3號海關人員宿舍

樂楓徑6號政府宿舍  
樂楓徑10號政府宿舍  
文輝道2-8，9-11號  
畢拉山政府宿舍  
楠樓

芬園已婚警察宿舍  
奧卑利街已婚警察宿舍  
東區尤德醫院職員宿舍  
栢道25號

壁屋懲教署職員宿舍  
菠蘿壠政府宿舍  
薄扶林道122號  
薄扶林道消防官員政府宿舍  
警察學院已婚警察宿舍  
威爾斯親王醫院宿舍E座  
西營盤郵政局大廈  
(消防員已婚宿舍)

沙宣道47號  
秀茂坪紀律部隊宿舍  
上水紀律部隊宿舍  
上水已婚警察宿舍  
順利紀律部隊宿舍  
信用街入境事務處主任宿舍

石硤尾職員宿舍  
赤柱初級職員宿舍  
大坑道135號  
大尾篤政府渡假屋  
將軍澳消防宿舍  
青洲街海關高級官員宿舍

青松觀道府宿舍  
青衣已婚警察宿舍  
白加道17號  
西九龍紀律部隊宿舍  
永定道消防宿舍  
黃大仙紀律部隊宿舍  
消防處黃大仙員佐級已婚人員宿舍  
元朗已婚警察宿舍

住定物業管理有限公司  
碧華花園  
昌麗閣  
彩峰苑  
雅景樓  
粉嶺花園  
宏景花園  
翠濤閣  
嘉和園  
樂軒臺  
龍翔苑  
逸港居  
海景花園  
瑞士花園  
大興花園第二期

Lai King Terrace Staff Quarters  
1-3 Lee Kung Street Customs &  
Excise Staff Quarters  
6 Lok Fung Path  
10 Lok Fung Path  
2-8, 9-11 Mansfield Road  
Mount Butler Quarters  
Nairn House  
NT Depot Police Married Quarters  
Old Bailey Street Police Married Quarters  
Pamela Youde Hospital Staff Quarters  
25 Park Road  
Pik Uk Correctional Services Quarters  
Po Lo Che Government Quarters  
122 Pokfulam Road  
Pokfulam Fire Station Officers Married Quarters  
Police College Police Married Quarters  
Prince of Wales Hospital Staff Quarters (Block E)  
Sai Ying Pun Post Office Building

47 Sassoon Road  
Sau Mau Ping Disciplined Services Quarters  
Sheung Shui Disciplined Service Quarters  
Sheung Shui Police Married Quarters  
Shun Lee Disciplined Services Quarters  
Shun Yung Street Immigration Services  
Officers Quarters  
Shek Kip Mei Staff Quarters  
Stanley Junior Staff Married Quarters  
135 Tai Hang Road  
TMT Government Holiday Bungalows  
Tseung Kwan O Fire Service Quarters  
Tsing Chau Street Customs &  
Excise Inspectors Married Quarters  
Tsing Chung Koon Road Government Quarters  
Tsing Yi Police Married Quarters  
Victoria Flats  
West Kowloon Disciplined Services Quarters  
Wing Ting Road Fire Services Quarters  
Wong Tai Sin Disciplined Services Quarters  
Wong Tai Sin Fire Services Quarters  
Yuen Long Police Married Quarters

Guardian Property Management Limited  
Beverly Villas  
Cherry Court  
Choi Fung Court  
Eastbourne Court  
Fanling Garden  
Grand View Garden  
Greenview Court  
Jade Field Garden  
Lok Hin Terrace  
Lung Cheung Court  
Ocean Court  
Seaview Garden  
Swiss Towers  
Tai Hing Gardens Phase II

慈愛苑三期  
東旭苑  
悅湖山莊  
恒毅物業管理有限公司  
新港城三期  
新港城海濤居

恒益物業管理有限公司  
麗城花園第二期  
翠疊軒  
輝煌臺  
福熙苑  
富華廣場  
河畔花園  
愉景花園  
帝豪閣  
麗東海景豪苑第二座  
翠景花園  
灣景廣場  
得寶花園  
嘉兆台  
麗豪閣  
華麗廣場

海峯園物業管理有限公司  
海峯園

Harbourfront Landmark Premium Services Limited  
海名軒

夏利文住宅管理有限公司  
碧麗花園  
星河明居

香港房屋委員會

澤安邨  
長貴邨  
長宏邨  
彩輝邨  
秦石邨  
頌安邨  
幸福邨  
富昌邨  
富泰邨  
富東邨  
厚德邨  
高盛臺  
興華(一)邨  
康東邨  
健明邨  
葵芳邨  
廣福邨  
麗瑤邨  
利安邨  
鯉魚門邨  
黃大仙下(二)邨  
龍田邨  
馬坑邨  
馬頭圍邨  
美林邨  
雅寧苑

Tsz Oi Court Stage III  
Tung Yuk Court  
Yuet Wu Villa  
Hang On Estate Management Limited  
Sunshine City Phase 3  
Sunshine City, The Tolo Place

Hang Yick Properties Management Limited  
Belvedere Garden (Phase 2)  
Evergreen Place  
Fairview Heights  
Flora Tower  
Florence Plaza  
Garden Rivera  
Greenview Garden  
Imperial Court  
Newton Harbour View Tower 2  
Park View Garden  
Skyline Plaza  
Tak Bo Garden  
The Grand Panorama  
Tycoon Court  
Welland Plaza

Harbour Heights (Management) Limited  
Harbour Heights

Harbourfront Landmark  
Harbourfront Landmark

Harriman Residential Management Limited  
Bailey Garden  
Galaxia

Hong Kong Housing Authority

Chak On Estate  
Cheung Kwai Estate  
Cheung Wang Estate  
Choi Fai Estate  
Chun Shek Estate  
Chung On Estate  
Fortune Estate  
Fu Cheong Estate  
Fu Tai Estate  
Fu Tung Estate  
Hau Tak Estate  
High Prosperity Terrace  
Hing Wah (I) Estate  
Hong Tung Estate  
Kin Ming Estate  
Kwai Fong Estate  
Kwong Fuk Estate  
Lai Yiu Estate  
Lee On Estate  
Lei Yue Mun Estate  
Lower Wong Tai Sin (II) Estate  
Lung Tin Estate  
Ma Hang Estate  
Ma Tau Wai Estate  
Mei Lam Estate  
Nga Ning Court

|               |   |           |                               |
|---------------|---|-----------|-------------------------------|
| 銀灣邨           | Ngan Wan Estate                                   | 昌明大廈      | Cheong Ming Building          |
| 愛東邨           | Oi Tung Estate                                    | 霞明閣       | Chermain Heights              |
| 安蔭邨           | On Yam Estate                                     | 清麗苑       | Ching Lai Court               |
| 平田邨           | Ping Tin Estate                                   | 永光雅苑      | Circle Apartment              |
| 寶達邨           | Po Tat Estate                                     | 環翠園       | Circle Lodge                  |
| 寶田邨           | Po Tin Estate                                     | 鴻都大廈      | Concord Building              |
| 西環邨           | Sai Wan Estate                                    | 紫珊園       | Coral Garden                  |
| 三聖邨           | Sam Shing Estate                                  | 錦珊園       | Coronet Court                 |
| 秀茂坪邨          | Sau Mau Ping Estate                               | 華翠豪園      | Covent Garden                 |
| 沙角邨           | Sha Kok Estate                                    | 寶珊園       | Curio Court                   |
| 石籬（一）邨        | Shek Lei (I) Estate                               | 農圃道18號    | 18 Farm Road                  |
| 石籬（二）邨        | Shek Lei (II) Estate                              | 富達大廈      | Foo Tat Building              |
| 石蔭邨           | Shek Yam Estate                                   | 雅景花園      | Fortune Garden                |
| 水邊圍邨          | Shui Pin Wai Estate                               | 麒麟閣       | Gallant Court                 |
| 順利邨           | Shun Lee Estate                                   | 朗晴居       | Grand Del Sol                 |
| 小西灣邨          | Siu Sai Wan Estate                                | 翠韻華庭      | Greenery Place                |
| 新田圍邨          | Sun Tin Wai Estate                                | 寶翠小築一期    | Greenery Villas Phase I       |
| 大坑東邨          | Tai Hang Tung Estate                              | 寶翠小築二期    | Greenery Villas Phase II      |
| 天澤邨           | Tin Chak Estate                                   | 景翠園       | Greenview Gardens             |
| 天瑞（一）邨        | Tin Shui (I) Estate                               | 恒福花園      | Hanford Garden                |
| 天逸邨           | Tin Yat Estate                                    | 樂園大廈      | Happy Villa                   |
| 天耀（一）、（二）邨    | Tin Yiu (I) & (II) Estate                         | 康睦庭園（第二座） | Harmony Garden (Block 2)      |
| 天悅邨           | Tin Yuet Estate                                   | 康逸苑       | Hong Yat Court                |
| 翠樂邨           | Tsui Lok Estate                                   | 愉賓大廈      | Horace Court                  |
| 慈康邨           | Tsz Hong Estate                                   | 瑋珊園       | Jasper Court                  |
| 慈樂邨           | Tsz Lok Estate                                    | 金發大廈      | Kam Fat Building              |
| 慈民邨           | Tsz Man Estate                                    | 高俊苑       | Ko Chun Court                 |
| 牛頭角上邨         | Upper Ngau Tau Kok Estate                         | 鉅發大廈      | Kui Fat Building              |
| 華富（二）邨        | Wah Fu (II) Estate                                | 廣林苑       | Kwong Lam Court               |
| 橫頭磡邨          | Wang Tau Hom Estate                               | 豪廷峯       | LeSommet                      |
| 逸東（一）邨        | Yat Tung (I) Estate                               | 獅子石道1號    | 1 Lion Rock Road              |
| 逸東（二）邨        | Yat Tung (II) Estate                              | 龍蟠苑（A至F座） | Lung Poon Court (Block A - F) |
| 油塘邨           | Yau Tong Estate                                   | 美居中心      | Manor Centre                  |
| 耀東邨           | Yiu Tung Estate                                   | 美光園       | May Garden                    |
| 香港房屋協會        | Hong Kong Housing Society                         | 美松苑       | Mei Chung Court               |
| 悅庭軒           | Bel Air Heights                                   | 美寧中心      | Merlin Centre                 |
| 偉景花園（第一座至第五座） | Broadview Garden (Block 1 to 5)                   | 明雅苑       | Ming Nga Court                |
| 偉景花園（第六座至第七座） | Broadview Garden (Block 6 to 7)                   | 新翠花園      | New Jade Garden               |
| 欣圖軒           | Cascades  | 淺水灣道37號   | No. 37 Repulse Bay Road       |
| 加惠臺           | Cayman Rise                                       | 大坑道一號     | No. 1 Tai Hang Road           |
| 樂年花園          | Cronin Garden                                     | 安盛苑       | On Shing Court                |
| 浩景臺           | Highland Park                                     | 清水灣半島     | Oscar By the Sea              |
| 欣榮花園          | Jubilant Place                                    | 又一居二期     | Parc Oasis (Phase II)         |
| 家維邨           | Ka Wai Chuen                                      | 又一居三期     | Parc Oasis (Phase III)        |
| 啟德花園          | Kai Tak Garden                                    | 將軍澳中心     | Park Central                  |
| 觀塘花園大廈        | Kwun Tong Garden Estate                           | 柏麗豪園      | Parkside Villa                |
| 勵德邨           | Lai Tak Tsuen                                     | 蔚樹閣       | Peakville                     |
| 旭輝臺           | Radiant Towers                                    | 寶熙苑       | Po Hei Court                  |
| 宏福花園          | Tivoli Garden                                     | 寶輝大廈      | Portfield Building            |
| 康樂園物業管理有限公司   | Hong Lok Yuen Property Management Company Limited | 蔚華閣       | Primrose Court                |
| 康樂園           | Hong Lok Yuen                                     | 曉翠山莊      | Pristine Villa                |
| 康業服務有限公司      | Hong Yip Service Company Limited                  | 淺水灣道127號  | 127 Repulse Bay Road          |
| 聚康山莊          | Beneville   | 半島豪庭      | Royal Peninsula               |
| 綠怡居           | Botania Villa                                     | 承德山莊      | Scenecliff                    |
| 錦麗園           | Cameo Court                                       | 曉暉花園      | Scenic View                   |
|               |   | 韻滿居       | Serenade Cove                 |
|               |   | 深灣軒       | Sham Wan Towers               |

|               |  |
|---------------|--|
| 兆畦苑           | Siu Kwai Court                               |
| 南灣花園          | South Bay Garden                             |
| 南灣閣           | South Wave Court                             |
| 雅景閣           | Splendour Villa                              |
| 新豪大廈          | Sun Ho House                                 |
| 新德樓           | Sun Tak House                                |
| 大埔廣場          | Tai Po Plaza                                 |
| 德田邨           | Tak Tin Estate                               |
| 怡德花園          | Tang Court                                   |
| 采葉庭           | The Parcville                                |
| 玫瑰閣           | The Primrose                                 |
| 嘉悅半島          | The Seacrest                                 |
| 康南閣           | Tropicana Court                              |
| 荃錦中心          | Tsuen Kam Centre                             |
| 慈愛苑（一、二期）     | Tsz Oi Court (Phase 1& 2)                    |
| 新達廣場          | Uptown Plaza                                 |
| 朗怡居           | Villa Premiere                               |
| 又一村花園         | Village Gardens                              |
| 青雲閣           | Vision Court                                 |
| 港麗豪園          | Waterfront South                             |
| 窩打老道8號        | 8 Waterloo Road                              |
| 偉利大廈          | Welland Building                             |
| 雲暉大廈          | Winfield Building                            |
| 奕翠園           | Woodland Crest                               |
| 怡雅苑           | Yee Nga Court                                |
| 愉翠苑           | Yu Chui Court                                |
| 裕東苑           | Yu Tung Court                                |
| 漁安苑           | Yue On Court                                 |
| 合和物業管理有限公司    | Hopewell Property Management Company Limited |
| 樂陶苑           | Villa Lotto                                  |
| 和記黃埔地產集團      | Hutchison Whampoa Property Group             |
| 香港仔中心         | Aberdeen Centre                              |
| 萬宜山莊業主立案法團    | Incorporated Owners of Clover Lodge          |
| 萬宜山莊          | Clover Lodge                                 |
| 國際物業管理有限公司    | International Property Management Limited    |
| 渣甸山花園大廈       | Jardines Lookout Garden Mansion              |
| 鵬程苑           | Pang Ching Court                             |
| 天宏苑           | Tin Wang Court                               |
| 港運城（物業管理）有限公司 | Island Place (Management) Limited            |
| 港運城           | Island Place                                 |
| 置邦興業有限公司      | ISS EastPoint Properties Limited             |
| 雅清閣           | Broadview Court                              |
| 祥和苑           | Cheung Wo Court                              |
| 興田邨           | Hing Tin Estate                              |
| 錦英苑           | Kam Ying Court                               |
| 山翠苑           | Shan Tsui Court                              |
| 天馬苑           | Tin Ma Court                                 |
| 唐明苑           | Tong Ming Court                              |
| 置邦物業管理有限公司    | ISS EastPoint Property Management Limited    |
| 帝后台           | Grand Deco Tower                             |
| 海港花園          | Hilltop Gardens                              |
| 綠意居           | Ivy On Belcher's                             |
| 保祿大廈          | Marlborough House                            |
| 又一居一期         | Parc Oasis (Phase I)                         |
| 寶珮苑           | Po Pui Court                                 |

|              |   |
|--------------|---|
| 仲量聯行物業管理有限公司 | Jones Lang LaSalle Management Services Limited      |
| 嘉多利豪園        | Grand Excelsior                                     |
| 滿峰台          | Monticello  |
| 雍景臺          | Robinson Place                                      |
| 啟勝管理服務有限公司   | Kai Shing Management Services Limited               |
| 愛琴海岸         | Aegean Coast  |
| 蟠龍半島         | Beaulieu Peninsula                                  |
| 寶樺台          | Birchwood Place                                     |
| 寶怡花園         | Blossom Garden                                      |
| 帝堡城          | Castello  |
| 卓爾居          | Chelsea Heights                                     |
| 帝景園          | Dynasty Court                                       |
| 東港城          | East Point City                                     |
| 海欣花園         | Grand Horizon                                       |
| 浪琴軒 / 海琴軒    | Grand Pacific Views/Heights                         |
| 翠怡花園         | Greenfield Garden                                   |
| 曉麗苑          | Hiu Lai Court                                       |
| 康田苑          | Hong Tin Court                                      |
| 荔欣苑          | Lai Yan Court                                       |
| 鯉安苑          | Lei On Court  |
| 逸濤灣          | Les Saisons   |
| 新都廣場         | Metropolis Plaza                                    |
| 曉峰園          | Mount Haven   |
| 新城市廣場第三期住宅   | New Town Plaza Phase III (Residential)              |
| 維景灣畔         | Ocean Shores  |
| 柏詩苑          | Old Peak Mansion                                    |
| 浪琴園          | Pacific View  |
| 加州花園         | Palm Springs  |
| 珀麗灣          | Park Island   |
| 薄扶林花園        | Pokfulam Gardens                                    |
| 濱景花園         | Ravana Garden                                       |
| 駿景園          | Royal Ascot   |
| 加州豪園         | Royal Plams   |
| 浪翠園一期        | Sea Crest Villa Phase 1                             |
| 兆麟苑          | Siu Lun Court                                       |
| 新元朗中心        | Sun Yuen Long Centre                                |
| 天盛苑          | Tin Shing Court                                     |
| 朗庭園          | Villa by the Park                                   |
| 怡峰園          | Villa Tiara   |
| 新時代廣場        | Yoho Town   |
| 嘉里物業管理服務有限公司 | Kerry Property Management Services Limited          |
| 海峰花園         | Regency Park  |
| 港深聯合物業管理有限公司 | Kong Shum Union Property Management Company Limited |
| 龍德苑          | Lung Tak Court                                      |
| 兆康苑（三、四期）    | Siu Hong Court (Phase 3, 4)                         |
| 鯉景灣物業管理有限公司  | Lei King Wan (Management) Limited                   |
| 鯉景灣          | Lei King Wan  |
| 民亮發展有限公司     | Main Shine Development Limited                      |
| 綠悅           | Fiori   |
| 慧豐園          | Marina Garden                                       |
| 新蒲崗廣場        | San Po Kon Plaza                                    |
| 萬豪物業（國際）有限公司 | Marriott Properties (International) Limited         |
| 會景閣          | Convention Plaza Apartments                         |

|                 |  |                                |   |
|-----------------|--|--------------------------------|---|
| 新都城管理有限公司       | Metro City Management Limited Company          | 信德物業管理有限公司                     | Shun Tak Property Management Limited        |
| 新都城一期           | Metro City Phase 1                             | 昇悅居                            | Liberte                                     |
| 新都城二期           | Metro City Phase 2                             | 銀獅管理有限公司                       | Silver Lion Management Limited              |
| 都會豪庭            | The Metropolis                                 | 金獅花園第二期                        | Golden Lion Garden Stage II                 |
| 港灣豪庭管理有限公司      | Metro Harbour View Management Limited          | 信和物業管理有限公司                     | Sino Estates Management Limited             |
| 港灣豪庭            | Metro Harbour View                             | 帝景峰                            | Dynasty Heights                             |
| 地鐵有限公司          | MTR Corporation Limited                        | 怡樂花園                           | Elegance Garden                             |
| 杏花邨             | Heng Fa Chuen                                  | 御峰豪園                           | Grand Dynasty View                          |
| 綠楊新邨            | Luk Yeung Sun Chuen                            | 大埔寶馬山                          | Grand Palisades                             |
| 海堤灣畔            | Seaview Crescent                               | 荷塘苑                            | Haw Thorn Garden                            |
| 德福花園            | Telford Gardens                                | 香港浸會大學職員宿舍                     | Hong Kong Baptist University Staff Quarters |
| 盈翠半島            | Tierra Verde                                   | 帝庭豪園                           | Majestic Park                               |
| 東堤灣畔            | Tung Chung Crescent                            | 海悅豪園                           | Maritime Bay                                |
| 嘉怡物業管理有限公司      | Nice Property Management Limited               | 邁亞美海灣                          | Miami Beach Towers                          |
| 彩霞邨             | Choi Ha Estate                                 | 海典灣                            | Ocean View                                  |
| 百利保物業管理有限公司     | Paliburg Estate Management Limited             | 寶馬山花園                          | Pacific Palisades                           |
| 富萊花園（第一期）       | Fuller Gardens (Phase I)                       | 太湖花園二期                         | Serenity Park II                            |
| 百得物業管理有限公司      | Paramatta Estate Management Limited            | 雅閣花園                           | The Arcadia                                 |
| 沙田第一城           | City One Shatin                                | 雅麗居                            | The Astrid                                  |
| 君頤峰物業管理有限公司     | Parc Palais Property Management Limited        | 雅濤居                            | The Waterside                               |
| 君頤峰             | Parc Palais                                    | 青怡花園                           | Tsing Yi Garden                             |
| 柏蕙苑物業管理有限公司     | Park Vale (Management) Limited                 | 麗峰花園                           | Ville De Cascade                            |
| 柏蕙苑             | Park Vale                                      | 沙田渣甸山花園                        | Ville De Jardin                             |
| 柏齡物業管理有限公司      | Parkland Property Management Limited           | 海怡半島管理有限公司                     | South Horizons Management Limited           |
| 香島道45號          | 45 Island Road                                 | 海怡半島                           | South Horizons                              |
| 百利好地產業有限公司      | Plotio Property and Management Company Limited | 星域軒（管理）有限公司                    | StarCrest (Management) Limited              |
| 卿旺大廈            | Hing Wong Building                             | 星域軒                            | StarCrest                                   |
| Premier         |  | 蕙逸居（管理）有限公司                    | Sunningdale (Management) Limited            |
| 擎天半島            | Sorrento                                       | 蕙逸居                            | Sunningdale                                 |
| 君臨天下            | The Harbourside                                | 新港城物業管理有限公司                    | Sunshine City Property Management Limited   |
| 住恒物業管理有限公司      | Quarley Properties Limited                     | 新港城第四期（E-M座）                   | Sunshine City Phase IV (Block E-M)          |
| 翠竹花園            | Tsui Chuk Garden                               | 超卓管理服務有限公司                     | Supreme Management Services Limited         |
| 惠信物業管理有限公司      | Residential Management Services Limited        | 何文田山一號                         | No.1 Ho Man Tin Hill                        |
| 寶園              | Po Garden                                      | 禮頓山                            | The Leighton Hill                           |
| 嘉麟閣             | Ruby Court                                     | Swire Homes Management Limited |   |
| 陶源              | The Bloomsville                                | 逸樺園                            | The Orchards                                |
| 應彪大廈            | Ying Piu Mansion                               | 新昌管理服務有限公司                     | Synergis Management Services Limited        |
| 第一太平戴維斯物業管理有限公司 | Savills Property Management Limited            | 威豪花園                           | Bay View Garden                             |
| 學士臺             | Academic Terrace                               | 青泰苑                            | Ching Tai Court                             |
| 翠海別墅            | Cape Mansions                                  | 康栢苑                            | Hong Pak Court                              |
| 寶城大廈B座          | Po Shan Mansion Block B                        | 景雅苑                            | King Nga Court                              |
| 嘉崙臺             | The Colonnade                                  | 景盛苑                            | King Shing Court                            |
| 嘉皇臺             | The Palace                                     | 景翠苑                            | King Tsui Court                             |
| 太湖花園物業管理有限公司    | Serenity Park Building Management Limited      | 廣明苑                            | Kwong Ming Court                            |
| 太湖花園一期          | Serenity Park I                                | 樂雅苑                            | Lok Nga Court                               |
| 瑞安物業管理有限公司      | Shui On Properties Management Limited          | 文禮閣                            | Man Lai Court                               |
| 寶盈花園            | Bauhinia Garden                                | 兆軒苑                            | Siu Hin Court                               |
| 康雅苑             | Hong Nga Court                                 | 丹拿花園                           | Tanner Garden                               |
| 康盛花園            | Hong Sing Garden                               | 運頭塘邨                           | Wan Tau Tong Estate                         |
| 錦龍苑             | Kam Lung Court                                 | 和明苑                            | Wo Ming Court                               |
| 麗晶花園            | Richland Gardens                               | 欣明苑                            | Yan Ming Court                              |
|                 |  | 盈福苑                            | Ying Fuk Court                              |
|                 |  | 太古城物業管理有限公司                    | Taikoo Shing (Management) Limited           |
|                 |  | 太古城                            | Taikoo Shing                                |

|              |   |
|--------------|---|
| 逸意居（管理）有限公司  | The Floridian (Management) Limited                |
| 逸意居          | The Floridian                                     |
| 華慧園業主立案法團    | The Incorporated Owners of Glamour Garden         |
| 華慧園          | Glamour Garden                                    |
| 金龍園業主立案法團    | The Incorporated Owners of Golden Dragon Garden   |
| 金龍園          | Golden Dragon Garden                              |
| 嘉輝臺業主立案法團    | The Incorporated Owners of Greenfield Terrace     |
| 嘉輝臺          | Greenfield Terrace                                |
| 鴻裕大廈業主立案法團   | The Incorporated Owners of Hung Yu Mansion        |
| 鴻裕大廈         | Hung Yu Mansion                                   |
| 崇宇大廈業主立案法團   | The Incorporated Owners of Shung Tze Houses       |
| 崇宇大廈         | Shung Tze Houses                                  |
| 雲地利大廈業主立案法團  | The Incorporated Owners Of Ventris Court          |
| 雲地利大廈        | Ventris Court                                     |
| 威景臺業主立案法團    | The Incorporated Owners of Viking Villas          |
| 威景臺          | Viking Villas                                     |
| 爵士花園物業管理有限公司 | The Regalia Estate Management Company Limited     |
| 爵士花園         | The Regalia                                       |
| 富城物業管理有限公司   | Urban Property Management Limited                 |
| 愛蝶灣          | Aldrich Garden                                    |
| 綠悠軒          | Belair Monte                                      |
| 殷樺花園第二期      | Blessings Garden (Phase II)                       |
| 昌盛苑          | Cheong Shing Court                                |
| 青華苑          | Ching Wah Court                                   |
| 豫苑           | Euston Court                                      |
| 鳳禮苑          | Fung Lai Court                                    |
| 匯翠臺          | Greenway Terrace                                  |
| 恒順園          | Handsome Court                                    |
| 光明臺          | Illumination Terrace                              |
| 嘉隆苑          | Ka Lung Court                                     |
| 嘉田苑          | Ka Tin Court                                      |
| 寶麗苑          | Po Lai Court                                      |
| 采頤花園         | Rhythm Garden                                     |
| 海濱花園         | Riviera Gardens                                   |
| 泓都           | The Merton  |
| 富邦物業管理有限公司   | Urban-wellborn Property Management Limited        |
| 蝶翠峰          | Sereno Verde                                      |
| 萬寶物業管理有限公司   | Vineberg Property Mangement Limited               |
| 順寧苑          | Peaceful Mansion                                  |
| 翠豐臺          | Summit Terrace                                    |
| 將軍澳廣場        | Tseung Kwan O Plaza                               |
| 偉邦物業管理有限公司   | Well Born Real Estate Management Limited          |
| 淺月灣一期        | Casa Marina I                                     |
| 淺月灣二期        | Casa Marina II                                    |
| 牽晴間          | Dawning Views                                     |
| 京士柏山         | King's Park Hill                                  |
| 新寶城          | La Cite Noble                                     |
| 疊茵庭          | Parkland Villas                                   |
| 富匯豪庭         | Régence Royale                                    |
| 黃埔花園管理有限公司   | Whampoa Garden Management Limited                 |
| 黃埔花園（第十期）    | Whampoa Garden (Phase 10)                         |
| 寶松苑物業管理有限公司  | Windsor Heights Estate Management Company Limited |
| 寶松苑          | Windsor Heights                                   |







# 家居廢物源頭分類計劃

Programme on Source Separation of Domestic Waste

✓ 在樓層分類  
Source Separation on Each Floor

樓層垃圾房  
Refuse Room

樓層垃圾間  
Staircase Landing

擴大回收物料種類  
More types of Recyclable Material



2838 3111  
www.epd.gov.hk

| 可回收物料 Recyclable Materials                   |       | 不可回收物料 Non-Recyclable Materials                   |  |
|--|-------|---|--|
| <b>廢紙</b><br>Waste Paper<br>                 | ✓<br> | ✓<br>   | ✗<br><br>含有塑膠 / 鋁金<br>屬層膜的紙包飲品或<br>牛奶盒<br>beverage or milk cartons with<br>plastic or aluminium<br>interior coatings |
|  | ✓<br> | ✓<br>   | ✗<br><br>壓縮氣體罐，<br>化學物料容器<br>aerosol cans,<br>chemical containers  |
|  | ✓<br> | ✓<br>   | ✗<br><br>地拖，塗改液容器或<br>醫藥用容器<br>mops, correction fluid<br>containers or medicine<br>containers                        |
| <b>其他可回收物料</b><br>Other Recyclable Materials |       | <b>其他未能回收物料</b><br>Other non-recyclable materials |  |
| <b>充電池</b><br>Rechargeable Batteries<br>     | ✓<br> | ✗<br>   | ✗<br><br>玻璃、電燈泡、陶瓷<br>glass, light-bulbs, ceramics   |
|  | ✓<br> | ✗<br>   | ✗<br><br>受污染的物料<br>contaminated materials  |

所有充電池，包括一般獨立充電池及電器附設充電池，請向屋苑管理處查詢屋苑的充電池收集箱位置。  
All rechargeable batteries, including general purpose and small electronic devices. Please ask your estate management office for the location of collection box at your estate.

主要收集點：豐澤、SUNDAY、屈臣氏、地舖站、九龍車站、廣康超級市場、及7-ELEVEN\* (部分)  
Major Collection Points: Fortress, SUNDAY, Watsons, MTR Stations, KCR Stations, Wellcome\* & 7-ELEVEN\* (Selected)